

Section 1.3.7	Telling Time.....	25
Section 1.3.8	Street Directions.....	26
Section 1.3.9	Health.....	28
Section 1.3.10	Letter Writing.....	32
PART D:	SHOPPING.....	33
Section 1.4.1	At the Supermarket.....	33
Section 1.4.2	At the Clothing Store.....	35
Section 1.4.3	At the Drugstore.....	38
Section 1.4.4	At the Hardware Store.....	39
CHAPTER 2:	FOR EMPLOYERS AND SUPERVISORS.....	41
CHAPTER 3:	FOR PUBLIC AND PRIVATE AGENCY OFFICIALS.....	43
CHAPTER 4:	FOR TEACHERS.....	47
APPENDIX:	ENGLISH-VIETNAMESE WORDLIST.....	50

FOREWORD

The exchange of ideas and information from one group of people to another can be carried out by various means: by signs, by gesture, or through the spoken or written form of a language. Of all these, language is the richest and most complete form of communication. However, difficulties arise when two groups of people who want to communicate with each other speak different languages, and do not know anything of the other group's language. To begin to establish effective communication requires an effort to learn the language of the other group. But language is more than a means of communicating information -- it is a symbol of identification and identity, and nothing more effectively conveys a positive sense of interest and concern to another person than the attempt to use something of his language.

Many of the Vietnamese refugees now in this country can speak English well enough to make themselves understood by Americans. However, there are also some refugees who know little or no English. Those Americans who will come into contact with limited-English speaking Vietnamese are the staffs of volunteer agencies, those who will act as their sponsors, those assisting them in resettlement, those who will work with them in the office or factory, those who will help them with their papers and documents, and those who will teach them in class. In addition, police, doctors, bus drivers, postal service staff, druggists, and store clerks will be among the many Americans who find themselves being asked for information, directions, and assistance. This Vietnamese Phrasebook is aimed at helping Americans who come in contact with the refugees to bridge the communication gap.

The vocabulary items used in the sentences cover only the most common and basic situations. An additional 1500-word glossary is provided at the back of the book. Topics dealt with are those deemed to be of the greatest immediate utility.

An effort has been made to keep the sentences as short and as simple as possible for ease of learning and use. To help the user unfamiliar with Vietnamese orthography to pronounce the words, a respelling based on English orthography has been given between slant lines below or next to each Vietnamese word or

sentence. The pronunciation indicated is that of the Southern Vietnamese dialect. The appropriate tone or pitch for each individual Vietnamese word is also shown by diacritical marks over or below the word. Information on Vietnamese tones as well as on some basic grammatical features is given in the following section on the Vietnamese language.

Complete cassette tapes have been prepared to accompany this Phrasebook and are available.

A number of sponsors and others who have worked with the refugees provided valuable suggestions concerning what they considered to be the most useful items to be included in the Phrasebook, and the authors wish to express their appreciation to all who contributed to the book in this way.

This Phrasebook is not intended as a pedagogical text for teaching or learning Vietnamese. Its sole purpose is to assist those who wish to overcome the communication barrier in helping the Vietnamese refugees to find their place as new members of American society. Interested individuals are encouraged to join TESOL (Teachers of English to Speakers of Other Languages), the national organization which holds an annual meeting (in March) and publishes a journal (The TESOL Quarterly). For information, write to TESOL, School of Languages and Linguistics, 455 Nevils Building, Georgetown University, Washington, D.C. 20057. A membership application is included here following the Wordlist Section..

William W. Gage
Duong Thanh Binh

INTRODUCTION TO THE VIETNAMESE LANGUAGE

Vietnamese, as a distinct language spoken by the majority of people in Vietnam, has existed for more than a thousand years. The early writing system of Vietnamese known as Chữ Nôm (Chữ 'written word', Nôm 'popular' or 'south'), a native adaptation of the Chinese writing system, was developed well before the fourteenth century.

In the seventeenth century, Alexandre de Rhodes together with other European and Vietnamese missionaries developed a new writing system for Vietnamese in order to facilitate their evangelical work. Again, the new Vietnamese writing system was an adaptation, but this time of the roman alphabet. At first used only among the Christians in Vietnam, it soon spread to the rest of the population. By the beginning of this century, it became the official form for representing the language, known as Quốc Ngữ or 'national language'.

While it took years to master the Chinese script and use it to write Vietnamese, it now takes an average adult Vietnamese learner from only three to six months to learn to read and write Vietnamese. The present writing system represents rather closely the spoken form of Vietnamese, especially the Northern dialect.

The roman alphabet does not contain any means to express tones. So, to overcome this difficulty, the designers of the Vietnamese script used a set of diacritical marks over or under the vowel letters to mark the different tones. Some additional diacritical marks were used to make up new vowel letters to represent sounds not found in European languages. In the same way, new combinations of consonant letters were used to represent some consonantal sounds in Vietnamese.

The following sketch of the structure of Vietnamese is intended to give Americans a very rough impression of the sound system and grammar of the language, so that they will have an idea of what to expect during their first attempts at speaking Vietnamese. There are complete reference grammars and courses available (see the Center for Applied Linguistics' A Selected, Annotated Bibliography for Teaching English to Speakers of Vietnamese, Section 7, for titles, authors, publishers and prices), and these should be consulted by anyone desiring a more complete description.

SOUND SYSTEM

General

There are three major dialects of Vietnamese, the Northern dialect, the Central dialect, and the Southern dialect. While the grammars of the three dialects are the same, with a few minor variations in the use of regional vocabulary, the phonologies, or sound systems, show wider variations. For example, the Northern dialect has six tones, the Southern dialect has five, and the Central dialect has only four; moreover, the tones of one dialect are not parallel to those in the other two. There are also dialectal differences in vowels and consonants. In this Phrasebook, only the features of the Southern dialect are discussed.

Vietnamese is known as a monosyllabic language. That is to say, each word in Vietnamese supposedly consists of only one syllable. There are of course mono- and polysyllabic words in Vietnamese, as there are in English. But in English orthography, the syllables of a polysyllabic word are written together (unlikely, rather than un like ly, for example), whereas in Vietnamese orthography, they are written separately, or hyphenated (if unlikely were a Vietnamese word, it would be written either un like ly or un-like-ly).

Syllables in Vietnamese always consist of one or the other of the combinations of sounds listed below:

One or two vowels, e.g. ô "checkerboard square", ao "pond".

Vowel + consonant, e.g. em "younger sibling",

Consonant + vowel, e.g. ba, "three",

Consonant + vowel + consonant, e.g. cam "orange".

The Vietnamese spelling system is by and large "phonetic"; in other words, one letter is used to represent one distinct sound, and each distinct sound is represented by only one letter or combination of letters.

Consonants

Vietnamese consonants are for the most part roughly similar to parallel consonants in English. But their distribution - their occurrence, either initial (at the beginning) or final (at the end) in syllables - often differs from their distribution in English, and their exact pronunciation differs in subtle but noticeable ways from the pronunciation of their English counterparts.

The Vietnamese consonants are listed on the following pages. The letter of the alphabet is given first, then its distribution, then the sound it represents, and then an example.

DOCUMENT RESUME

FL 007 943

ED 155 886

AUTHOR
TITLE

Binh, Duong Thanh; Gage, William
Vietnamese-English Phrasebook with Useful Word List
for English Speakers. Vietnamese Refugee Education
Series, No. 2.

INSTITUTION
PUB DATE
NOTE

Center for Applied Linguistics, Arlington, Va.
Aug 75
107p.; Not available in paper copy due to size of
print

AVAILABLE FROM

Center for Applied Linguistics, 1611 North Kent
Street, Arlington, Virginia 22209 (\$3.00,
accompanying cassette tape \$6.00).

EDRS PRICE
DESCRIPTORS

MF-\$0.83 Plus Postage. HC Not Available from EDRS.
*Autoinstructional Aids; Dictionaries; Instructional
Aids; *Language Instruction; Language Usage;
Listening Comprehension; Non English Speaking;
Phonotape Recordings; Phrase Structure; Programed
Materials; Pronunciation; *Reference Books; Refugees;
Second Language Learning; Sentence Structure; Speech
Communication; Speech Skills; *Vietnamese;
*Vocabulary; Word Lists
*Phrasebooks

IDENTIFIERS

ABSTRACT

This phrasebook is intended to help Americans coming into contact with Vietnamese overcome the communication barrier. It is not intended as a pedagogical aid for those wishing to learn Vietnamese. The vocabulary items used in the sentences cover only the most common and basic situations. An additional 1500-word English-Vietnamese glossary is provided at the back of the book. Topics dealt with are those deemed to be of the greatest immediate utility. Sentences are short and simple, and are respelled based on English orthography has been given for each Vietnamese word or sentence. An introduction to the Vietnamese language is followed by instructions for using the phrasebook. Chapter one contains words and phrases useful to sponsors, and these are grouped under the headings of: (1) introduction to the American home; (2) social etiquette; (3) common everyday activities; and (4) shopping. Chapter 2 contains vocabulary useful to employers and supervisors, chapter 3 to agency officials, and chapter 4 to teachers. (AM)

* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *

To order the *Vietnamese Refugee Education Series*, write:

Center for Applied Linguistics
1611 North Kent Street
Arlington, Virginia 22209

All orders from individuals must be prepaid. (Virginia residents add 4% sales tax.) Orders from bookstores, distributors, institutions, libraries, etc. on official purchase orders can be invoiced. Payment on receipt; cash discount not allowed. All titles in the series and their prices appear on the back cover.

Center for Applied Linguistics
Vietnamese Refugee Education Series: 2

Vietnamese-English Phrasebook
with
Useful Word List

(for English speakers)

by
Duong Thanh Binh
William Gage₄

PREFACE

The Center for Applied Linguistics, a non-profit Ford Foundation-supported national center for the application of linguistic research, has responded to the urgent need created by the immigration of thousands of Vietnamese to this country by developing the present material for use by the refugees and others working with them. It is our hope that this material will contribute to bridging the language and cultural barrier, and help the refugees to take their place as new members of American society.

Rudolph C. Troike
Director

A. Hood Roberts
Deputy Director

Vietnamese Clearinghouse Project Staff

Kenton Sutherland, Coordinator
Duong Thanh Binh
Trang Kim Dung
C. Dale Lyons
Nguyen Hy Quang

August 1975

Library of Congress Catalog Card No.: 75-24857
ISBN: 87281-044-5

Copyright © 1975
By the Center for Applied Linguistics
1611 North Kent Street
Arlington, Virginia 22209

Printed in the U.S.A.

TABLE OF CONTENTS

FOREWORD.....	v
INTRODUCTION TO THE VIETNAMESE LANGUAGE.....	vii
HOW TO USE THIS PHRASEBOOK.....	xxi
GETTING STARTED.....	xxiii
CHAPTER 1: FOR SPONSORS	
PART A: INTRODUCTION TO THE AMERICAN HOME.....	1
Section 1.1.1 The Living Room.....	1
Section 1.1.2 The Dining Room.....	2
Section 1.1.3 The Kitchen.....	4
Section 1.1.4 The Bathroom.....	5
Section 1.1.5 The Bedroom.....	6
Section 1.1.6 The Basement.....	7
Section 1.1.7 The Yard.....	8
PART B: SOCIAL ETIQUETTE.....	8
Section 1.2.1 Greetings.....	8
Section 1.2.2 Visiting Friends.....	10
Section 1.2.3 Assistance.....	12
PART C: COMMON EVERYDAY ACTIVITIES.....	16
Section 1.3.1 The Weather.....	16
Section 1.3.2 Clothes Washing.....	17
Section 1.3.3 Date.....	18
Section 1.3.4 Currency.....	20
Section 1.3.5 Transportation.....	22
Section 1.3.6 Telephone.....	24

ED155886

FA007943

U S DEPARTMENT OF HEALTH,
EDUCATION & WELFARE
NATIONAL INSTITUTE OF
EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION POSITION OR POLICY.

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS
MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY

Center for Applied
Linguistics

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES
INFORMATION CENTER (ERIC) AND
USERS OF THE ERIC SYSTEM."

To say that there are no endings in Vietnamese is to say, in linguistic jargon, that Vietnamese does not employ inflections, and in this respect it is different from English. In English, for example, nouns are inflected for number: when we want to say that there is more than one book on the shelf we add an ending - the plural -s - to the word book to get books. In Vietnamese, on the other hand, function words such as các, những, mấy are placed before nouns to indicate plurality in various types of sentences.

ông bác-sĩ
'doctor'

các ông bác-sĩ or những ông bác-sĩ
'doctors'

cái nhà
'a house'

những cái nhà
'houses'

Another area in which Vietnamese uses function words where English uses inflections (or combinations of function words and inflections) is verb tenses. The continuous tense in English is formed partly by inflecting the verb with -ing: (walk - walking, for example); in Vietnamese, the function word đang is added:

đi 'walk'

đang đi 'walking'

nghe 'listen'

đang nghe 'listening'

Another area in which Vietnamese differs from English is the distinction between mass nouns and count nouns. English has count nouns like boy, cup, rock - anything that can be counted is a count noun. It also has mass nouns like soap, chalk, bread - which cannot be directly counted (we do not say, for example, "one chalk, two chalks, three chalks,..." but must say instead "one piece of chalk, two pieces of chalk, three pieces of chalk,..." etc.) Most nouns in Vietnamese are in effect mass nouns. Like English, Vietnamese has a series of words like loaf ('loaf of bread'), piece ('piece of paper'), glass ('glass of water') which occur with mass nouns; in the chart below are listed the most common ones, with an indication of which nouns they occur with, and some examples (note that in Vietnamese there is no word corresponding to our 'of'):

UNIT NOUN	USED WITH:	EXAMPLES
<u>người</u> 'person'	words for human beings	<u>hai người thợ</u> 'two workmen' <u>hai người lính</u> 'two soldiers'
<u>cái</u> 'piece'	words for inanimate objects	<u>hai cái ghế</u> 'two chairs' <u>hai cái bàn</u> 'two tables'
or <u>chiếc</u>		<u>hai chiếc nệm</u> 'two mattresses'
<u>tờ</u> 'small sheet'	flat paper materials	<u>hai tờ giấy</u> 'two sheets of paper' <u>hai tờ báo</u> 'two newspapers'
<u>cuốn</u> 'book'	books	<u>hai cuốn vở</u> 'two notebooks' <u>hai cuốn sách</u> 'two books'

When a Vietnamese mass noun is used without its unit noun, as in the sentence

Tôi thích ăn cá lắm. 'I like to eat fish very much.'

Tôi thích ăn cá lắm.
'I' 'like' 'eat' 'fish' 'very much'

the mass noun, in this case cá 'fish', is not specified; it is fish-in-general, as opposed to a particular fish, in exactly the same way that the word 'fish' in English is fish-in-general.

There is another word, cái, which sometimes behaves like a unit noun - it occurs with inanimate objects like table and house:

hai cái bàn 'two tables'

hai cái nhà 'two houses'

Cái has other functions too, which make it a frequently-recurring word in the language. One of its other functions has the effect of making verbs or adjectives into nouns:

chết 'die': cái chết 'death'

đẹp 'beautiful': cái đẹp 'beauty'

cân 'weigh': cái cân 'scale'

vui 'gay': cái vui 'gaiety'

Another noteworthy difference between Vietnamese and English is that Vietnamese often leaves out the verb be in sentences like 'I am a teacher' and 'This book is good.' Note the following examples:

Tôi (là) giáo sư.
Tôi (là) giáo sư
'I' ('am') 'teacher'

'I am a teacher.'

Cuốn sách này hay.
Cuốn sách này hay
'this book' 'good'

'This book is good.'

Làm như vậy (là) đúng.

'It is correct to do it that way.'

Làm như vậy (là) đúng.
'do' 'like' 'that' ('is') 'correct'

Questions are formed differently in Vietnamese and English. In English, questions which can be answered by 'yes' or 'no' are formed by moving part of the verb (either some form of be, some form of do, or an auxiliary like can) to the beginning of the sentence, e.g. "Can you eat fish?" In Vietnamese, on the other hand, yes-no questions are formed by adding the question-word không at the end of the sentence:

Ông bác-sĩ mua sách không? 'Did the doctor buy a book?'

<u>Ông bác-sĩ</u>	<u>mua</u>	<u>sách</u>	<u>không?</u>
'the doctor'	'bought'	'book'	'?'

Question-word questions in English (those involving words like who, what, where, when, etc.) are formed by moving the question word up to the beginning of the sentence and also moving part of the verb, e.g. 'What did the doctor buy?' or 'Who did you meet yesterday?'. In Vietnamese, the question word remains in its place in the sentence:

Ông bác-sĩ mua gì?

'What did the doctor buy?'

<u>Ông bác-sĩ</u>	<u>mua</u>	<u>gì?</u>
'the doctor'	'bought'	'what'

Another noticeable difference between Vietnamese and English is that, in Vietnamese, single adjectives come after the nouns they modify, whereas in English they come before: the translation of the English phrase "two red books...", for example, is

...hai cuốn sách đỏ...

<u>hai</u>	<u>cuốn</u>	<u>sách</u>	<u>đỏ</u>
'two'	'volume'	'book'	'red'

There are many, many other respects in which Vietnamese and English differ, but it is hoped that the few we have described will be sufficient to assist the user of this Phrasebook in his efforts to communicate effectively with speakers of Vietnamese.

HOW TO USE THIS PHRASEBOOK

Pronunciation guide. To facilitate the task of reading written Vietnamese, we have respelled it to make it look more familiar to English readers. The respelled words, which are enclosed in slant lines (e.g., /sa/), and which appear close to the regular Vietnamese spellings, should be read as if they were English words.

The chart below is a list of the respelled vowels:

RESPELLING	PRONUNCIATION	VIETNAMESE EXAMPLE RESPELLED	VIETNAMESE SPELLING
/a/	daddy, bad	/sa/	<u>xe</u> 'car'
/ah/	<u>f</u> ather, <u>l</u> ot	/bah/	<u>ba</u> 'father'
/ee/	beet, sea	/dee/	<u>ai</u> 'go'
/aw/	law, taught	/law/	<u>lo</u> 'be worried'
/eh/	play, made	/lehn/	<u>lên</u> 'go up'
/oh/	snow, boat	/ohm/	<u>ông</u> 'Mr.'
/u/	sugar, should	/tu/	<u>tứ</u> 'fourth'
/uh/	love, but	/thuh/	<u>thứ</u> 'letter'
/oo/	boot, blue	/soo/	<u>xu</u> 'cent'

Respellings of consonants which require special attention are listed below, with reminders as to their pronunciation.

RESPELLING	PRONUNCIATION	VIETNAMESE EXAMPLE RESPELLED	VIETNAMESE SPELLING
/ny/	canyon	/nyah/	<u>nhà</u> 'department'
/ng/	song, singing	/ngoo/	<u>ngu</u> 'stupid'
/t/	stop: (un- aspirated)	/toh-ee/	<u>tôi</u> 'I'
/th/	time: with long <u>h</u> after the <u>t</u>	/thuh/	<u>thứ</u> 'letter'
/H/	German ach	/Hohm/	<u>không</u> 'no'
/k/	take, skill: (unaspirated)	/kah/	<u>ca</u> 'sing'
/g/	as in get	/gahng/	<u>gan</u> 'liver'

Remember that the letters -t and -k at the ends of words are pronounced without a puff of air. English k and t are sometimes pronounced this way at the ends of words; ask a Vietnamese native speaker to pronounce them for you and you will have no trouble imitating him.

It is sometimes the case that a Vietnamese word very closely resembles an English word in pronunciation. Whenever this happens, the Vietnamese word is simply respelled in the spelling of the English word, e.g., Vietnamese đem, which sounds nearly exactly like English dame, and is, therefore, respelled as /dame/.

Hyphens are used in the respellings to separate vowel sounds, although they are not separated in speech. The English word buy, for example, would be respelled /bah-ee/, but when pronounced normally the /ah/ sound glides into the /ee/sound with no break in between.

Substitutions. To save space and to avoid confusion, the sentences in the Phrasebook are limited to those which are minimally complex and maximally useful. Parts of sentences which can be substituted for one another are listed under the model sentence, and underlined, in both Vietnamese and English. For example, Chapter 1, Section 1.1.1 includes the following model sentence:

Đây là phòng khách.
/day lah fahm Hat/

Here is the living room.

and underneath it is the phrase:

cái đi - văng
/kah-ee dee vahng/

the couch

To put together the sentence "Here is the couch.", simply substitute the phrase cái đi-văng, for the underlined phòng khách in the model sentence.

Other sentences are listed in Vietnamese with alternatives in parentheses; the English translations of the alternatives are also listed in parentheses. In Chapter 1, Section 1.3.5, for example, the following sentence appears:

Đem (kiểm) lại tiền đi. Count (check) your money again.
/dame (kim) lah-ee tee-uhng dee/

The sentence "Check your money again." can be constructed by using the item in parentheses rather than the word which precedes it.

GETTING STARTED

Talking to and about people

In Vietnamese, there are no personal pronouns like 'I', 'you', 'he', 'she', 'it', 'we', 'you' and 'they' in English. To refer to oneself, to the one spoken to, or to the one spoken about, Vietnamese uses a series of nouns, most of which are kinship terms like 'uncle' or 'grandfather'. Parallel use of nouns exists in English, but it is not widespread, for example:

"Would madame like dinner to be served?" (Said by a servant to his mistress.)

"Bring Daddy a glass of water." (Said by a father to his son.)

"Would the Senator from Iowa please yield?" (Said by one senator to another.)

These nouns of address in Vietnamese vary according to age, sex, social status, degree of familiarity, and type of personal relationship with the person addressed. A man will refer to himself as anh 'older brother' when speaking to his wife; as tôi 'subordinate' when speaking to a stranger; as con 'offspring' when speaking to his father; as cháu 'grandchild' when speaking to his grandfather; as em 'younger sibling' when speaking to his older sister; as tao (a word of shrouded origins for which there is no exact English translation) in a fist fight, and so on. Note that in English all of the words listed above would translate as 'I'. Similar sets of words are used in Vietnamese where English would use 'you', 'he', 'she', 'we', 'you', and 'they'.

We have listed below those terms which an American adult should use when speaking to a Vietnamese. It is by no means a complete list; we have chosen the terms that the American can use in general without unintentionally being impolite.

<u>Singulars</u>			<u>When used</u>
<u>Vietnamese</u>	<u>Respelling</u>	<u>Eng. equivalent</u>	
<u>tôi</u>	/toh-ee/	'I'	with everyone
<u>ông</u>	/ohm/	'you'	when addressing a man
<u>bà</u>	/bah/	'you'	when addressing a married or elderly woman
<u>cô</u>	/koh/	'you'	when addressing a young unmarried lady

CONSONANTS

Continued

LETTER	POSITION	SOUND	EXAMPLE
<u>ph-</u>	initial	<u>f</u> as in <u>Philip</u>	<u>phép</u> 'permit'
<u>qu</u>	initial	<u>kw</u> as in <u>qu</u> ire, or <u>w</u> as in <u>wet</u>	<u>qua</u> 'pass'
<u>r-</u>	initial	<u>r</u> as in <u>raw</u>	<u>ra</u> 'go out'
<u>s-</u>	initial	<u>sh</u> as in <u>show</u>	<u>sao</u> 'why'
<u>t-</u>	initial	<u>t</u> as in <u>stop</u>	<u>tôi</u> 'I'
<u>-t</u>	final following <u>ê, i</u>	<u>t</u> as in <u>lit</u>	<u>ít</u> 'little' <u>vết</u> 'trace'
<u>-t</u>	final following <u>a, ê, ô, o, iê, o, u,</u> <u>ô, ô, ư, ơ</u>	<u>k</u> as in <u>take</u>	<u>bot</u> 'foss' <u>một</u> 'one' <u>phút</u> 'minute'
<u>-t</u>	final following <u>o, ô, u</u>	alternative pronunciation from <u>-t</u> listed just above: <u>k</u> as in <u>take</u> and <u>p</u> as in <u>top</u> simultaneously. It will sound like a <u>p</u> .	<u>bot</u> 'foss' <u>một</u> 'one' <u>phút</u> 'minute'
<u>th-</u>	initial	<u>t</u> as in <u>time</u> . It will sound as though there is a long <u>h</u> afterward, i.e. like <u>t-h</u> .	<u>tho</u> 'letter'
<u>tr-</u>	initial	<u>tr</u> as in <u>strong</u>	<u>trong</u> 'in'
<u>v-</u>	initial	<u>v</u> as in <u>van</u> , or <u>vy</u> as in <u>revue</u>	<u>vi</u> 'because'
<u>x-</u>	initial	<u>s</u> as in <u>sing</u>	<u>xin</u> 'beg'

Vowels

The vowels of Vietnamese, like the consonants, are by and large similar to parallel vowels in English. Again, though, they differ from their counterparts in subtle but noticeable ways. They are listed below: the letter of the alphabet is given first, then the sound it represents, then a Vietnamese example.

VOWELS

LETTER	SOUND	EXAMPLE
<u>i</u>	<u>ee</u> as in <u>beet</u>	<u>đi</u> 'g'
<u>a</u>	<u>ay</u> as in <u>play</u>	<u>đến</u> 'arrive'
<u>e</u>	<u>e</u> as in <u>bet</u> , or <u>a</u> as in <u>bat</u> . It can sound like both or either.	<u>xə</u> 'vehicle'
<u>d</u>	<u>uh</u> as in <u>love</u>	<u>tơ</u> 'silk'
<u>o</u>	<u>o</u> as in <u>go</u>	<u>tôi</u> 'I'
<u>u</u>	<u>oo</u> as in <u>too</u> , <u>boot</u>	<u>Úc</u> 'Australia'
<u>ư</u>	like <u>oo</u> as in <u>book</u> , but with the lips spread.	<u>tư</u> 'fourth'
<u>a</u>	Bostonian <u>a</u> as in <u>bath</u> , <u>path</u>	<u>ca</u> 'sing'
<u>ă</u>	like <u>a</u> , only shorter	<u>ăn</u> 'eat'
<u>â</u>	like <u>d</u> , only shorter	<u>cân</u> 'weigh'

Tones

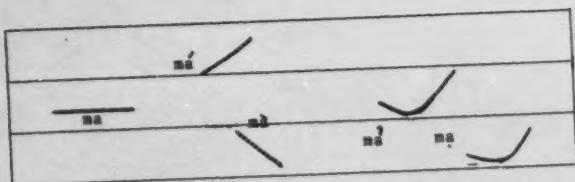
The most interesting - and difficult to learn - aspect of Vietnamese is its tones. Vietnamese, like Chinese, is a tone language: every word or syllable has a particular tone invariably associated with it. If a speaker does not pronounce the correct tone for a word, he either mispronounces the word, or pronounces another word entirely. In the chart below, the five tones of Vietnamese are listed; first the Vietnamese name for the tone is given, then its representation - a mark (called a diacritic) over or under the vowel in a syllable - then its description in English, then an example. Note that the examples are all the syllable ma, which has a different meaning depending on which tone it has.

TONES

Vietnamese Name	Diacritic	English Description	Example
<u>Ngang</u>	<u>a</u> (no marking)	mid-level	<u>ma</u> 'ghost'
<u>Đắc</u>	<u>ă</u>	high-rising	<u>mă</u> 'mother' or 'cheek'
<u>Huyền</u>	<u>à</u>	low-falling	<u>mà</u> 'but'
<u>Hỏi</u>	<u>â</u>	mid-rising	<u>mâ</u> 'tomb'
<u>Ngã</u>	<u>ã</u>	same as <u>â</u> . In other dialects, this is a different tone, so the two different diacritics are maintained.	<u>mã</u> 'paper articles for ceremonial burning.'
<u>Nặng</u>	<u>a</u>	low-rising	<u>ma</u> 'rice seedling'

In the diagram following on page xv, the tones are represented as lines: if the line goes up, so does the pitch of the voice while the syllable is being pronounced; if the line goes down, so does the pitch of the voice, and so on.

PITCH



This, or any other written explanation of tones, is at best very sketchy. The best way to get a good understanding of tones is to ask a native speaker of Vietnamese to pronounce the examples, and then to try to imitate his pronunciation.

Features to Watch For

Dialectal differences. The sounds and tones presented above are those of the Southern dialect of Vietnamese, which is the dialect spoken in Saigon. Many refugees will speak a different dialect, however, and so their pronunciation of certain letters and tones will be different from the pronunciation listed above. These are not cases of "correct" or "incorrect" pronunciation; they are simply dialectal differences of the sort that occur in any language, including English. (Compare, for example, the pronunciation of a Californian with that of a Pennsylvanian.)

(c), (k), (t), (th). Both Vietnamese and English have what linguists call aspirated and unaspirated stops. Aspirated stops are produced by stopping the airflow from the lungs for a semi-second, then releasing it in such a way that there is a relatively strong puff of air following the release. (English p, t, and k in initial positions are aspirated stops: (If you say 'pan, tan, and can' while holding the back of your hand close to your mouth, you can feel the puff of air.) Unaspirated stops, on the other hand, are produced by stopping the air flow, but releasing it so that there is no puff of air following the release. (English p, t, and k following s, and usually in final position, are unaspirated stops; if you say 'span, Stan and scan' with the back of your hand close to your mouth, you won't feel the puff of air that was there when you said 'pan, tan, and can'.) English speakers are not aware of the difference between, say, aspirated and unaspirated t because it is not a distinctive difference: the word Stan pronounced with an aspirated t will merely

sound odd. In Vietnamese, however, the distinction between aspirated and unaspirated stops is distinctive. The sounds represented by the letters c, k and t are unaspirated (see the list of consonants) and, because they occur in positions where English unaspirated stops do not occur, they are hard to distinguish: to Americans k and c will sound like g as in get, and t will sound like d as in dog. Vietnamese has only one aspirated stop, represented by the letters th; it is not difficult for Americans to hear, but it is not pronounced as English aspirated t is: it sounds instead as though there were a long h after it (a result of the puff of air being lengthened). To discover the difference between Vietnamese aspirated th, unaspirated t, and d, ask a native speaker to pronounce for you the following:

thi 'be tested'; tí 'tiny'; đi 'go'.

Doubly articulated sounds. In the Southern dialect, Vietnamese -n (following o and u), -ng (following o, ô and u) and -t or -c (following o, ô and u) are what linguists call 'doubly-articulated' sounds: they are in effect two sounds produced simultaneously. This is physically possible because the sounds in question are produced in different parts of the mouth: -ng, for example, is produced with the back of the tongue and the soft palate, and -m is produced with the lips, so -ng and -m can be produced at the same time, as they are in Vietnamese. English does not have doubly-articulated sounds, so Americans have difficulty distinguishing them from singly-articulated sounds. In particular, the American will hear the doubly-articulated Vietnamese -n or -ng as m, and the doubly-articulated Vietnamese -c or -t as p. To discover the difference between -ng (or -n) and -m, ask a native speaker of Vietnamese to pronounce the following pair: chung 'together' and chum 'earthen jar'. And to discover the difference between -t and -p, ask him to pronounce: hôt 'grain', hốp 'box'.

Unreleased final consonants. It will often seem to you that the last consonant in a syllable is 'swallowed' or maybe not pronounced at all. The consonants are pronounced, but are so unforceful that they are very difficult to hear for the American not trained in phonetics. If you listen carefully, though, you can hear them, especially if they are contrasted with no-sound-at-all, as in pairs like pha 'mix', pháp 'France'; chú 'uncle', chúng 'they'.

GRAMMAR

The structure of the Vietnamese language is in fundamental respects similar to the structure of English, although there are superficial differences which make the two languages seem at first glance to be very different. The most important similarity between Vietnamese and English is that the basic word order is the same: the subject comes first, then the verb, then the object if there is one. In English, in other words, we say:

"The doctor bought a book.", rather than
 "The doctor a book bought.", or
 "Bought the doctor a book."

Correspondingly, the Vietnamese translation of the sentence is:

Ông bác-sĩ mua một cuốn sách., rather than
 'the doctor' 'bought' 'a book'
Ông bác-sĩ một cuốn sách mua. or
Mua ông bác-sĩ một cuốn sách.

The word order in complex sentences is also the same in both languages:

Vietnamese: Ông bác-sĩ mà tôi gặp hôm qua mua một cuốn sách.
 'the doctor' 'that' 'I' 'met' 'yesterday' 'bought' 'a book'
 English: "The doctor that I met yesterday bought a book."

Another similarity between Vietnamese and English is that both languages rely rather heavily on function words - separate words that have very little meaning in the real world, but which relate one part of a sentence to another. In the sentence above, for example, the word mà in Vietnamese, and that, its corresponding word in English, are function words: both signal that the part of the sentence that follows tells something about the doctor, namely, that I met him yesterday.

Yet another similarity between Vietnamese and English - a superficial one, but a pleasant one to the English speaker who has struggled with French, German, Latin or Russian, - is that nouns do not have gender. Moreover, there are no verb conjugations, and - here Vietnamese differs from English - no irregular verbs. In other words, it is not necessary to memorize lists of nouns and verbs which have one set of endings, as opposed to another set of nouns and verbs which have another set of endings; in Vietnamese, all verbs behave the same, as do all nouns, and none of them have endings!

CONSONANTS

LETTER	POSITION	SOUND	EXAMPLE
<u>ɒ</u>	initial	<u>b</u> as in <u>boy</u>	<u>ba</u> 'three'
<u>ɒ</u>	initial except before <u>ɛ</u> , <u>ə</u> , <u>i</u> , <u>ʏ</u>	<u>k</u> as in <u>skill</u>	<u>ca</u> 'sing'
<u>ɒ</u>	final following <u>ɛ</u> , <u>ə</u> , <u>ə</u> , <u>ʊ</u> , <u>u</u> , <u>d</u> , <u>ʌ</u>	<u>k</u> as in <u>take</u>	<u>nhac</u> 'music' <u>suc</u> 'strength' <u>duoc</u> 'torch'
<u>ɒ</u>	final following <u>o</u> , <u>ə</u> , <u>u</u>	<u>k</u> as in <u>take</u> , and <u>p</u> as in <u>stop</u> , simultaneously (it will sound like a <u>p</u>)	<u>khoc</u> 'veep' <u>coc</u> 'chrysanthemum' <u>noc</u> 'mildew'
<u>ch</u>	initial	<u>ch</u> as in <u>chop</u> (it will some- times sound more like <u>ty</u> -)	<u>cho</u> 'give' <u>cha</u> 'father'
<u>ch</u>	final	<u>t</u> as in <u>lit</u>	<u>dtch</u> 'target'
<u>ch</u>	initial	<u>ʏ</u> as in <u>young</u>	<u>da</u> 'skin'
<u>ch</u>	initial	<u>ʒ</u> as in <u>done</u>	<u>di</u> 'go'
<u>ch</u>	initial except before <u>ɛ</u> , <u>ə</u> , <u>i</u>	doesn't exist in English. Like Spanish <u>g</u> between vowels, as in <u>lago</u> .	<u>ga</u> 'railroad station' <u>go</u> 'wood'
<u>ch</u>	initial before <u>ɛ</u> , <u>ə</u> , <u>i</u>	same sound as <u>g</u> -	<u>gi</u> 'record'
<u>ch</u>	initial	<u>ʏ</u> as in <u>yard</u>	<u>gi</u> 'hour' <u>gi</u> 'old'
<u>h</u>	initial	<u>h</u> as in <u>hat</u>	<u>hai</u> 'two'

CONSONANTS

Continued

LETTER	POSITION	SOUND	EXAMPLE
<u>k</u>	initial before e, ê, i, y	k as in <u>skill</u> (same sound as c)	<u>kê</u> 'narrate'
<u>kh</u>	initial	doesn't exist in English. (German <u>ch</u> as in <u>ach</u>) Like a strong <u>h</u> .	<u>không</u> 'no'
<u>l</u>	initial	l as in <u>lane</u>	<u>lên</u> 'go up'
<u>m</u> , <u>-m</u>	initial, final	m as in <u>man</u> , <u>dim</u>	<u>mà</u> 'ghost' <u>đem</u> 'bring'
<u>n</u>	initial	n as in <u>no</u>	<u>no</u> 'full'
<u>-n</u>	final following i, ê	n as in <u>ten</u>	<u>xin</u> 'beg'
<u>-n</u>	final following a, â, ê, e, o, ô, d, y, iê, uô	ng as in <u>song</u>	<u>đan</u> 'knit' <u>hôn</u> 'kiss'
<u>-n</u>	final following o, ô, u	alternative pronunciation from ng as listed just above: same as for -ng listed just below	<u>bôn</u> 'kiss' <u>sqn</u> 'lipstick' <u>lun</u> 'short'
<u>-ng</u>	final following o, ô, u	ng as in <u>song</u> , m as in <u>sum</u> simultaneously (it will sound like m)	<u>mong</u> 'hope' <u>lông</u> 'hair' <u>nhung</u> 'velvet'
<u>-ng</u>	final following a, â, ê, e	ng as in <u>song</u>	<u>hang</u> 'cave' <u>xã-beng</u> 'crowbar'
<u>-nh</u>	final following a, e, i	n as in <u>ten</u>	<u>xanh</u> 'blue' <u>xinh</u> 'cute'
<u>-p</u>	final	p as in <u>top</u>	<u>phép</u> 'permit'

Tôi cần thuốc hôi
/toh-ee kuhng thoo-uhk hoh-ee/

nách.
/nahk/

băng vệ sinh.
/bahng vee-eh shin/
"Kotex"

Tủ này đựng khăn tắm.
/too nah-ee dngng Bahng tahm/

giấy vệ sinh
/yuh-ee vee-eh shin/

Tôi muốn dùng phòng tắm.
/toh-ee moo-uhng yong fawm tahm/

đi tắm /dee tahm/

rửa tay (mặt)
/ru-uh tah-ee (mahk)/

gội (chải) đầu
/goh-ee (chah-ee) duh-oo/

cạo râu /kah-oo ruh-oo/

Xin giữ phòng tắm sạch.
/sin yee-u fawm tahm shahk/

Sau khi tắm,
/shah-oo Hee tahm/

xin lau chùi bồn tắm.
/sin lah-oo choo-ee bohng tahm/

sàn nhà
/shahng nyah/

SECTION 1.1.5.: THE BEDROOM

Phòng Ngủ /fawm ngoo/

Đây là phòng ngủ.
/day lah fawm ngoo/

giường chiếc (đôi)
/yu-uhng chee-uhk (doh-ee)/

tủ áo /too ah-oo/

mành cửa /mahng ku-uh/

nút bật đèn /nook buhk dang/

I need deodorant.

some sanitary napkins.

Ketex

The linen closet contains
bath towels.

toilet paper

I want to use the bathroom.

to take a bath

to wash my hands (face)

to wash (comb) my hair
to shave

Please keep the bathroom
clean.

After taking a bath,

please clean the bathtub.

wipe the floor

Here is the bedroom.

a single (double) bed

the closet

the blinds

the light switch

Ông cần khăn trải giường
/ohm kuhng Hahng trah-ee yu-uhng/
không? /Hohm/

khăn phủ giường
/Hahng foo yu-uhng/
chăn mền /chahng mehn/
gối /goh-ee/

Tôi ngủ ngon.
/toh-ee ngoo ngawng/

Tôi ngủ không ngon.
/toh-ee ngoo Hohm ngawng/

Tôi dậy sớm mỗi ngày. I get up early everyday.
/toh-ee yah-ee shuhm moh-ee ngah-ee/

đi ngủ sớm (trễ)
/dee ngoo shuhm (trah)

vặn (tắt) đèn
/vahnng (tahk) dang/

mở (đóng) cửa
/muh (dawnng) ku-uh/

a bedspread

blankets

pillows

I slept well.

I didn't sleep well.

go to bed early (late)

am turning on (off)
the light

am opening (closing)
the door

SECTION 1.1.6.: THE BASEMENT "Basement"

Đây là "basement".
/day lah basement/

máy sưởi nhà
/mah-ee shu-ee nyah/

máy nấu nước
/mah-ee nuh-oo nu-uhk/

dụng cụ trong nhà
/yöong koo trawng nyah/

dụng cụ làm vườn
/yöong koo laha vee-u-uhng/

Nguy hiểm. /ngoo-ee him/

Lánh xa máy nấu nước.
/lahn sah mah-ee nuh-oo nu-uhk/

mảnh kính vỡ
/mahn key-uhng beh/

Here is the basement.

the furnace

the hot water heater

Here are home appliances.

garden tools

It's dangerous.

Don't go near the hot water
heater.

broken glass

Lánh xa giấy điện.
/lahn sah yuh-ee dee-uhng/

Don't go near electrical
wires.

SECTION 1.1.7.: THE YARD
Ngoài Sân /ngoo-ah-ee shuhng/

Đây là sân trước.
/day lah shuhng tru-uhk/
sân sau /shuhng shah-oo/
chỗ con nít chơi
/chok kawng knit chah-ee/
cái đu /kah-ee doo/
sân cỏ /shuhng kaw/
bồn bông /bohng bohng/
cây /kay/

Here is the front yard.

the back yard
the playground
the swing
the lawn
the flower bed
a tree

Tôi thích quét (đốt) lá cây.
/toh-ee theet kwehk (dohk) lah kay/

I like to rake (burn) leaves.

Tôi không thích tỉa cành cây.
/toh-ee Hohm theet tee-uh kahn kay/

I don't like to trim trees.

Tôi thích làm vườn.
/toh-ee theet lahm vee-u-uhng/
trồng bông /trohm bohng/
trồng rau /trohm rah-oo/

I like gardening.

planting flowers
planting vegetables

Giúp tôi tưới vườn (cỏ).
/yoop toh-ee tu-ee vee-u-uhng (kaw)/
cắt cỏ /kahk kaw/

Please help me water the
garden (lawn).
mow the lawn

PART B: SOCIAL ETIQUETTE
Phép Xã Giao /fap sah yah-oo/

SECTION 1.2.1.: GREETINGS
Chào Hỏi /chah-oo haw-ee/

Addressing a man

Chào ông. /chah-oo ohng/

Hello.

Good morning.

Chào ông. /chah-oo ohm/

Good afternoon.
Good evening.
Good bye.

Ông mạnh giỏi không?
/ohm mahn yaw-ee Hohm/

How are you?

Addressing a woman

Chào bà . /chah-oo bah/

Hello.
Good morning.
Good afternoon.
Good evening.
Good bye.

Bà mạnh giỏi không?
/bah mahn yaw-ee Hohm/

How are you?

Addressing a young unmarried woman

Chào cô. /chah-oo koh/

Hello.
Good morning.
Good afternoon.
Good evening.
Good bye.

Cô mạnh giỏi không?
/koh mahn yaw-ee Hohm/

How are you?

Đa mạnh. Cám ơn ông.
/yah mahn. kahm uhng ohm/

I am fine. Thank you.

Tôi xin tự giới thiệu.
/toh-ee sin tù yuh-ee thee-oo/

I would like to introduce myself.

Tôi là ông Brown.
/toh-ee lah ohm Brown/

I am Mr. Brown.

Tôi xin giới thiệu bà
/toh-ee sin yuh-ee thee-oo bah/
Brown. /Brown/

Let me introduce Mrs. Brown.

Đây là chồng (vợ) tôi.
/day lah chohm (vaw-uh) toh-ee/

con trai (gái) tôi
/kawng trah-ee (gah-ee) toh-ee/
bạn tôi /bahng toh-ee/

Hân hạnh được gặp ông.
/huhng hahn du-uhk gặp ohm/

Ông đi đâu đó?
/ohm dee duh-oo daw/

Tôi đi thăm bà con.
/toh-ee dee tham bah kawng/

Mong gặp lại ông.
/mawng gặp lah-ee ohm/

This is my husband (wife).

my son (daughter)
my friend

It's nice to meet you.

Where are you going?

I am going to visit relatives.

Hope to see you again.

SECTION 1.2.2.: VISITING FRIENDS

Thăm Viếng Bạn Bè
/thahm vee-uhng bahng ba/

Tôi tên là Bill Brown.
/toh-ee tehnh lah Bill Brown/

Xin lỗi. Ông tên gì?
/sin loh-ee. ohm tehnh yee/

Ông có gia đình chưa?
/ohm kaw yah din chu-uh/

Ông được mấy cháu?
/ohm du-uhk may chah-oo/

Cháu trai (gái) mấy tuổi?
/chah-oo trah-ee (gah-ee) may too-ee/

Tôi chưa có gia đình.
/toh-ee chu-uh kaw yah din/

Tôi có vợ và bốn
/toh-ee kaw vee-uh vee-ah bohng/
con.
/kawng/

Cháu lớn (nhỏ) tám tuổi.
/chah-oo luhng (nyaw) tahm too-ee/

My name is Bill Brown.

Excuse me. What's your name,
sir?

Are you married?

How many children do you have?

How old is your son (daughter)?

I am not married.

I have a wife and four
children.

The older (younger) child
is eight.

Các cháu đi học chưa?
/kakh chah-oo dee hawk chu-uh/
biết đọc (viết)
/bee-uhk dawk (vee-uhk)/

Hai cháu lớn đi học.
/hi chah-oo luhng dee hawk/
nhỏ ở nhà
/nyaw un nyah/

Ông đồng anh chị em không?
/ohm dohm ahn chée ahm Hohm/

Ông sang Mỹ lâu chưa?
/ohm shahng me luh-oo chu-uh/

Tôi có ba anh một chị.
/toh-ee kaw bah ahn mōhk chée/

Tôi sang Mỹ được hai tháng rồi.
/toh-ee shahng me du-uhk hi thahng/

Ông thấy đời sống ở Mỹ
/ohm thuh-ee duh-ee shohm uh me/

ra sao?
/rah shah-oo/

Có vội vàng không?
/kaw vee-oh-ee vee-ahng Hohm/
dễ chịu /yeh chée-oo/
vất vả /vee-uhk vee-ah/

Trước, ông làm nghề gì?
/tru-uhk ohm lahm nghē yee/

Làm ruộng phải không?
/lahm roo-uhng fah-ee Hohm/

thợ máy /thuh mah-ee/
quân nhân /kwuhng nyuhng/
sĩ quan /shee kwahng/
thương gia /thu-uhng yah/
công chức /kohm chuk/

Ông làm việc ở đâu?
/ohm lahm veē-uhk uh duh-oo/

Do your children go to school
yet?

Can your children read (write)
yet?

The two older children go to
school.
younger ones stay home

Do you have many brothers and
sisters?

Have you been in the U.S. long?

I have three brothers and one
sister.

I have been in the U.S. for two
months.

How do you find living in the
U.S?

Is it rushed?

easy, comfortable
difficult

What was your profession?

Were you a farmer?

a mechanic
a soldier
an army officer
a businessman
a civil servant

Where do (did) you work?

Ông mạnh giỏi ?

/ohm mahn yaw-ee/

'How are you?' (to a man)

Bà mạnh giỏi ?

/bah mahn yaw-ee/

'How are you?' (to a married or elderly woman)

Cô mạnh giỏi ?

/koh mahn yaw-ee/

'How are you?' (to an unmarried girl)

Hân hạnh được gặp ông.

/huhng hahn du-uhk gahp ohm/

'Happy to meet you' (to a man)

Hân hạnh được gặp bà.

/huhng hahn du-uhk gahp bah/

'Happy to meet you' (to a married or elderly woman)

Hân hạnh được gặp cô.

/huhng hahn du-uhk gahp koh/

'Happy to meet you' (to a young unmarried girl)

POLITE EXPRESSIONS

Xin lỗi.

/sin loh-ee/

I'm sorry./Pardon me.

Cám ơn.

/kahm uhng/

Thanks.

Không có chi.

/Hohm kaw chee/

You're welcome.

Đừng sợ.

/dung shuh/

Don't be afraid.

Đừng mắc cỡ.

/dung mahk kuh/

Don't be shy.

Đừng buồn.

/dung boo-uhng/

Don't be sad.

Không có sao đâu.

/Hohm kaw shah-oo duh-oo/

Everything will be all right.

Tôi sẽ lo cho.

/toh-ee sha law chaw/

I will take good care of you.

Tôi mong ông được vạn sự như ý.

/toh-ee mawm ohm du-uhk vahng shu nyu ee/

I hope you will find everything to your liking here.

Đừng lo.

/dung law/

Don't worry.

USEFUL SENTENCES AND PHRASES

Ài ?

/I/

Who?

Tôi

/toh-ee/

Me.

Ông

/ohm/

You.

ông ấy

/ohm uh-ee/

Him.

Ở đâu ?	/uh duh-oo/	Where?
Ở đây.	/uh day/	Here.
Ở đó.	/uh daw/	There.
Ở đây kia.	/uh dahng key-uh/	Way over there.
Cái nào ?	/kah-ee now/	Which one?
Cái này.	/kah-ee nah-ee/	This one.
Cái đó.	/kah-ee daw/	That one.
Cái đây kia.	/kah-ee dahng key-uh/	That one way over there.
Chung nào ?	/chung nah-oo/	When will it be?
Ngay bây giờ.	/ngah-ee buh-ee yuh/	Right now.
Một nửa.	/lahk nu-uh/	In a little while.
Mãi.	/mah-ee/	Tomorrow.
Hỏi nào ?	/hoh-ee nah-oo/	When was it?
Hỏi này.	/hoh-ee nah-ee/	A moment ago.
Hôm qua.	/hohm kwah/	Yesterday.
Lâu rồi.	/luh-oo roh-ee/	A long time ago.
Cách nào ?	/kaht nah-oo/	In what way?
Cách này.	/kaht nah-ee/	This way.
Cách đó.	/kaht daw/	That way.
Bao nhiêu ?	/bah-oo nyee-oo/	How much/many?
Một ít thôi.	/mohk it thoh-ee/	Just a little/few.
Nhiều lắm.	/nyee-oo lahm/	Lots.
Tôi không hiểu.	/toh-ee Hohm hee-oo/	'I don't understand.'
Xin nhắc lại.	/sin nyahk lah-ee/	'Please repeat.'
Tôi không biết.	/toh-ee Hohm bee-ehk/	'I don't know.'
Xin nhắc lại chậm hơn.	/sin nyahk lah-ee chuham huhng/	'Please repeat more slowly.'
Cái đó kêu là gì ?	/kah-ee daw keh-oo lah yee/	'What is that called?'
Cái này kêu là gì ?	/kah-ee nah-ee keh-oo lah yee/	'What is this called?'
Cái này kêu là ____.	/kah-ee nah-ee keh-oo lah ____/	'This is called ____.'
Tôi nói vậy có đúng không ?	/toh-ee noh-ee vee-eh-ee kaw doom Hohm/	'Did I say it right?'

CHAPTER 1: FOR SPONSORS

Dành Cho Người Bảo Trợ
/yahh chaw ngu-ee bah-oo truh/

PART A: INTRODUCTION TO THE AMERICAN HOME

Giới Thiệu Nhà Cửa
/yuh-ee thee-oo nyah ku-uh/

SECTION 1.1.1.: THE LIVING ROOM

Phòng Khách /fawm Hat/

Đây là phòng khách.
/day lah fawm Hat/

cái di-văng
/kah-ee dee vahng/

cái ghế bành
/kah-ee geh bahh/

máy lạnh
/mah-ee lahn/

Here is the living room.

the couch

an arm chair

an air-conditioner

Mời ông bà ngồi chơi.
/muh-ee ohm bah ngoh-ee chuh-ee/

ngồi ở di-văng
/ngoh-ee uh dee vahng/

ngồi cạnh lò sưởi
/ngoh-ee kahn law shu-ee/

coi Ti-Vi
/kaw-ee T. V./

nghe ra-di-ô
/ngha rah dee oh/

Please sit down.

sit on the couch

sit near the fireplace

watch T.V.

listen to the radio

Mời ông hút thuốc.
/muh-ee ohm hook thoo-uhk/

xl-gà /see gah/

Please, have a cigarette.

a cigar

Đây là bao thuốc.
/day lah bah-oo thoo-uhk/

hộp quẹt /hohp kwak/

hộp quẹt máy
/hohp kwak mah-ee/

đĩa gạt tàn thuốc
/yee-uh gahk tahng thoo-uhk/

Here is a pack of cigarettes.

a match box

a lighter

an ashtray

Tôi xin phép hút thuốc.
/toh-ee sín fap hook thoo-uhk/

thích hút thuốc
/theet hook thoo-uhk/

Tôi vặn (tắt) Tí-Vi.
/toh-ee vahng (tahk) T. V./

May I smoke?

I like smoking.

I am turning on (off) the
television.

SECTION 1.1.2.: THE DINING ROOM
Phòng Ăn /fawm ahng/

Đây là phòng ăn.
/day lah fawm ahng/

bàn ăn
/bahng ahng/

tủ đựng chén đĩa
/too dùng chang yee-uh/

tủ rượu
/too ru-coo/
ghế /gê/

Mời ông đọc kinh.
/muh-ee ohm dawk kîn/

dùng cơm
/yoong kuhm/

Ông thích đồ ăn Mỹ không?
/ohm theet doh ahng me Hohm/

bít-tết /beet teht/

gà chiên /gah chee-uhng/

"hamburger"

bò hầm /baw huhm/

Tôi thích xúc-xích.
/toh-ee theet sook sit/

"hot dogs"

cà-rem /kah ram/

Món này ngon lắm.
/mahng nah-ee ngawng lahm/

ch /yuh/; mặn /mahng/

lạt /lahk/; ngọt /ngawk/

Here is the dining room.

the dining table

the cupboard

the liquor cabinet

Here are the chairs.
Please say grace.

Let's start eating.

Do you like American food?

steak

fried chicken

hamburgers

beef stew

I like sausages.

hot dogs

ice cream

This dish is very good!

This dish tastes awful!

This dish is very salty.

bland; sweet

Ông có cần muối không?
/ohm kaw kuhng moo-ee Hohm/
tiêu /tee-oo/; đường /du-uhng/
chanh /chahn/; giấm /yuhm/

Xin ông chút bơ.
/sin ohm chook buh/
bánh mì /bahn me/

Khi ăn, tôi dùng dĩa.
/Hee ahng toh-ee yoong yee-uh/
nĩa /nee-uh/; chén /chang/
dao /yah-oo/; ly /lee/
muỗng /moo-uhng/
khăn ăn /hahng ahng/

Xin ăn tự nhiên.
/sin ahng tu nyee-uhng/
đừng làm khách
/chng lahm hat/

Ông no chưa?
/ohm naw chu-uh/
còn đói không?
/kawng daw-ee Hohm/
khát nước không?
/hahk nu-uhk Hohm/

Mời ông dùng trái cây.
/muh-ee ohm yoong trah-ee kay/
cam /kahn/; lê /leh/

Ông uống cà-phê không?
/ohm oo-uhng kah feh Hohm/
trà /trah/; sữa /shu-uh/
nước ngọt /nu-uhk ngawk/

Do you need salt?

pepper; sugar
lemon; vinegar

May I have some butter?

bread

When eating, I use a plate.

a fork; a bowl
a knife; a glass
a spoon
a napkin

Please, help yourself.

make yourself at home.

Are you full yet?

still hungry?

thirsty?

Please have some fruit.

some oranges; some pears

Do you drink coffee?

tea; milk
soft drinks

SECTION 1.1.3.: THE KITCHEN

Nhà Bếp /nyah behp/

Here is the kitchen.

Đây là nhà bếp.
/day lah nyah behp/
 lò nấu bếp
/law nuh-oo behp/
 lò nướng /law nu-uhng/
 bồn rửa chén
/bohng ru-uh chén/
 tủ lạnh /too lahn/
 tủ đá /too dah/

the stove

the oven

the sink

the refrigerator

the freezer

Bà cần thớt không?
/bah kuhng thuht Hohm/
 nồi /noh-ee/; chảo /chah-oo/
 khăn rửa chén đĩa
/Hahng ru-uh chéng yee-uh/
 khăn lau chén đĩa
/Hahng lah-oo chéng yee-uh/
 xà - bông rửa chén đĩa
/sah bohng ru-uh chéng yee-uh/

Do you need a cutting board?

pots; frying pans

a dishcloth

dish towels

liquid detergent

Bà giúp tôi làm cơm.
/bah yoop toh-ee lahm kuhm/
 rửa chén đĩa
/ru-uh chéng yee-uh/
 đổ rác /doh rahk/
 lau dọn nhà bếp
/lah-oo yáwng nyah behp/

Please help me prepare the meals.

wash the dishes

take out the garbage

clean the kitchen

Xin bà cất con dao đi.
/sin bah kuhk kawng yah-oo dee/
 tắt bếp ga
/tahk behp gah/

Please put away the knife.

turn off the gas

It's dangerous for children.

Nguy hiểm cho con nít.
/ngoo-ee him chaw kawng knit/

What time do you do the cooking?

Mấy giờ bà làm cơm?
/meh-ee yuh bah lahm kuhm/

Mấy giờ bà làm xong cơm?
/meh-ee yuh bah lah sawng kuhm/

What time do you finish
cooking?

Tôi muốn dùng bếp.
/toh-ee moo-uhng yong behp/

I want to use the kitchen.

ăn sáng /ahng shahng/

to eat breakfast

ăn cơm trưa (tối)

to eat lunch (dinner)

/ahng kuhm tru-uh (toh-ee)/

SECTION 1:1.4.: THE BATHROOM

Phòng Tắm /fawm tahm/

Here is the bathroom.

Đây là phòng tắm.
/day lah fawm tahm/

the bathtub

bồn tắm /bohng tahm/

the hot (cold) water

nước nóng (lạnh)
/nu-uhk nawng (lahn)/

the shower

ống bông sen
/ohm bohng shang/

the toilet

nhà vệ sinh
/nyah vee-eh shin/

the medicine cabinet

tủ đựng thuốc
/too dung thoo-uhk/

Do you have (need)

Ông có (cần)
/ohm kaw (kuhng)/

a toothbrush?

bàn chải đánh răng không?
/bahng chah-ee dahn rahng Hohm/

toothpaste

kem đánh răng
/kam dahn rahng/

shaving cream

kem cạo râu
/kam kah-oo ruh-oo/

Kleenex

khăn giấy Kleenex
/Hahng yuh-ee Kleenex/

aspirin

át-pi-rin /aspirin/

a Band Aid

băng cứu thương
/bahng ku-oo thu-uhng/

Tôi cần bàn chải.
/toh-ee kuhng bahng chah-ee/

I need a brush.

lược /lu-uhk/

a comb

xà-bông /sah bohng/

soap

<u>em</u>	/am/	'you'	when addressing a teen-aged or younger boy or girl
<u>ông ấy</u>	/ohm uh-ee/	'he'	when talking about a man
<u>bà ấy</u>	/bah uh-ee/	'she'	when talking about a married or elderly woman
<u>cô ấy</u>	/koh uh-ee/	'she'	when talking about a young married lady
<u>em ấy</u>	/am uh-ee/	'he', 'she'	when talking about a teenager
<u>nó</u>	/naw/	'it'	when talking about children, animals, or inanimate objects

Plurals

<u>chúng tôi</u>	/choong toh-ee/	'we'	when referring to 'us' (the person addressed is not included)
<u>chúng ta</u>	/choong tah/	'we'	when referring to 'us' (person addressed is included)
<u>chúng nó</u>	/choong naw/	'they'	when referring to groups of children, animals, or inanimate objects

To make plurals of all the terms for 'you', 'he', and 'she', add các /kahk/ to the term, e.g. các ông 'you all' (addressing a group of men), các em ấy 'they' (talking about a group of children), etc.

GREETINGS

<u>Chào ông</u>	/chah-oo ohm/	'Hello', 'Good-bye', 'Good morning', etc. (to a man)
<u>Chào bà</u>	/chah-oo bah/	'Hello' (to a married or elderly woman)
<u>Chào cô</u>	/chah-oo koh/	'Hello' (to a young unmarried girl)

SECTION 1.3.4.: CURRENCY

Tiền Tệ /tee-uhng teh/

Tiền Mỹ có giấy một đồng. There are one-dollar bills in American currency.
/tee-uhng me kaw yuh-ee HONK dohm/

năm /nahm/; mười /mu-ee/ five; ten-

hai mươi /hi mu-ee/ twenty-

năm mươi /nahm mu-ee/ fifty-

một trăm /mohk trahm/ one hundred-

Tiền Mỹ có đồng một xu. There are one-cent pieces or pennies in American currency.
/tee-uhng me kaw dohm mohk sue/

năm xu /nahm sue/ five-cent pieces or nickels

mười xu /mu-ee sue/ ten-cent pieces or dimes

hai mươi lăm xu /hi mu-ee lahmu/ twenty-five-cent pieces or quarters

Ông đếm: /ohm dame/

một, hai, ba
/mohk hi bah/

bốn, năm, sáu
/bohng nahm shah-oo/

bảy, tám, chín
/bah-ee tahm chin/

mười, mười một
/mu-ee mu-ee mohk/

mười hai, mười lăm
/mu-ee hi mu-ee lahmu/

hai mươi /hi mu-ee/

hai mươi một /hi mu-ee mohk/

ba mươi /bah mu-ee/

chín mươi /chin mu-ee/

một trăm /mohk trahm/

một trăm lẻ một
/mohk trahm la mohk/

một trăm hai mươi bốn
/mohk trahm hi mu-ee bohng/

một ngàn /mohk ngahng/

mười ngàn /mu-ee ngahng/

You count:

one, two, three

four, five, six

seven, eight, nine

ten, eleven

twelve, fifteen

twenty

twenty-one

thirty

ninety

one hundred

one hundred and one

one hundred and twenty-four

one thousand

ten thousand

Ông đếm: /ohm dame/

một trăm ngàn
/mohk trahm ngahng/

bốn trăm năm mươi ngàn
/bohng trahm nahm mu-ee ngahng/

một triệu /mohk tree-oo/

hai triệu rubi
/hi tree-oo ru-ee/

Ông có tiền lẻ không?
/ohm kaw tee-uhng la Hohm/

giấy bạc nhỏ (lớn)
/yuh-ee bakh ny-aw (luhng)/

Đếm (kiểm) lại tiền đi.
/dame (kim) lah-ee tee-uhng dee/

Ông có tiền không?
/ohm kaw tee-uhng Hohm/
tiền mặt /tee-uhng mahk/

Ông ấy nghèo (giàu).
/ohm uh-ee nga-oo (yah-oo)/

Tôi đủ xài. /toh-ee doo sah-ee/

xài nhiều quá
/sah-ee nyee-oo kwah/

xài tiền tàn lăm
/sah-ee tee-uhng tahng lam/

Cho tôi mượn ba đồng.
/chaw toh-ee mu-uhng bah dohm/

Tôi cho ông mượn ba đồng.
/toh-ee chaw ohm mu-uhng bah dohm/

Tôi mượn của ông ba đồng.
/toh-ee mu-uhng koo-uh ohm bah dohm/

Tôi trả lại ông ba đồng.
/toh-ee trah lah-ee ohm bah dohm/

You count:

one hundred thousand

four hundred and fifty
thousand

one million

two and a half million

Do you have any change?

any small (large) bills

Count (check) your money again.

Do you have any money?

cash

He is poor (rich).

I have enough to live on.

spend too much money

am thrifty

Please lend me three dollars.

I loaned you three dollars.

I borrowed three dollars from
you.

I'm returning your three
dollars.

Tôi để tiền ở nhà băng.
/toh-ee deh tee-uhng uh nyah bahng/

ở trường mục tiết kiệm
/uh tru-uhng mook tee-uhk kim/

ở trường mục chi phiếu
/uh tru-uhng mook chee fee-oo/

vô nhà băng
/vee-oh nyah bahng/

Tôi lấy tiền ở nhà
/toh-ee luh-ee tee-uhng uh nyah/

băng ra. /bahng rah/

I put money in a bank.

in a savings account

in a checking account

I am going to make a deposit.

I am going to withdraw some money.

SECTION 1.3.5.: TRANSPORTATION

Chuyên Chủ /choo-ee-uhng chuh/

Ông đi đâu không?
/ohm dee duh-oo Hohm/

Ông biết đường đi không?
/ohm bee-uhk du-uhng dee Hohm/

Ông đi bằng cách nào?
/ohm dee bahng kaht nah-oo/

Tôi đi bằng xe hơi.
/toh-ee dee bahng sa hui-ee/

xe buýt /sa boo-eet/

xe lửa /sa lu-uh/

xe đạp /sa dahp/

tàu /tah-oo/

tắc-xi /taxi/

máy bay /mah-ee bah-ee/

"subway" /subway/

Đi xe buýt tiện
/dee sa boo-eet tee-uhng/

hơn hết. /huhng heht/

bộ /boh/

Are you going anywhere?

Do you know the way?

How are you going?

I'm going by car.

by bus

by train

on a bicycle

by boat

by taxi

by plane

by subway

Going by bus is the most convenient.

Walking is the most convenient.

Tôi đợi xe buýt ở đâu?
/toh-ee duh-ee sa boo-est uh duh-oo/

Where do I wait for the bus?

Để tôi đưa ông ra trạm
/deh toh-ee du-uh ohm rah trahm

Let me take you to the bus
stop.

xe buýt. /sa boo-est/

the bus station

bến xe buýt
/behn sa boo-est/

the airport

phi trường /fee tru-uhng/

the pier

bến tàu /behn tah-oo/

the train station

nhà ga /nyah gah/

Xe tôi đậu ngoài kia.
/sa toh-ee duh-oo ngoo-ah-ee key-uh/

My car is parked outside.

Mời ông ngồi đằng trước.
/muh-ee ohm ngoh-ee dahng tru-uhk

Please sit up front.

đằng sau /dahng sha-oo/

in the back
next to me

bên cạnh tôi /behn kahn toh-ee/

Đây là bản đồ đường xe buýt.
/day lah bahng doh du-uhng sa boo-est

Here is a map of the bus
route.

thời khắc biểu xe buýt
/thuh-ee Hahk bee-oo sa boo-est/

a bus schedule

Nửa giờ có một chuyến
/nu-uh yuh kaw mohk choo-ee-uhng/

There is a bus every half-
hour.

xe buýt. /sa boo-est/

ten minutes

mười phút /mu-ee fook/

hour

một giờ /mohk yuh/

There are eight buses every
day.

Mỗi ngày có tám
/moh-ee ngah-ee kaw tahm/

chuyến xe buýt.
/choo-ee-uhng sa boo-est/

Buy a round-trip ticket.

Ông mua vé khứ hồi.
/ohm moo-uh vee-eh hu hoh-ee/

one-way

một chiều /mohk chee-oo/

Ông biết lên xe buýt ở
/ohm bee-uhk lane sa boo-eet uh/
đâu không? /duh-oo Hohm/
xuống /soo-uhng/
đổi /doh-ee/

Ông xuống khi xe đều lên
/ohm soo-uhng hee sa duh-oo luhng/
thứ nhi. /i nyee/
lên chỗ /luhm choh/
đúng chỗ /doong choh/

Chừng nào xe buýt đến (đi)?
/chung nah-oo sa boo-eet dane (dee)/

Hut xe thì phải đợi
/hóok sa thee fah-ee duh-ee/
lâu lắm. /luh-oo lahm/

Xe buýt đến sớm.
/sa boo-eet dane shuhm/
trễ /treh/
đúng giờ /doong yuh/

Chúc ông đi manh giỏi.
/chook ohm dee manh yaw-ee/

Do you know where to get on
the bus?

to get off the bus
to change buses

Get off at the second stop.

You got off at the wrong
at the right stop stop.

When does the bus arrive
(leave)?

If you miss your bus, you'll
have to wait a long time for
the next one.

The bus arrived early.

late
on time

Have a good trip.

SECTION 1.3.6.: TELEPHONE
Điện Thoại /dee-uhng thoo-ah-ee/

Ông biết kêu
/ohm bee-uhk keh-oo/
điện thoại không?
/dee-uhng thoo-ah-ee Hohm/
muốn /moo-uhng/

Ông muốn kêu số nào?
/ohm moo-uhng keh-oo show nah-oo/
kêu ai /keh-oo I/

Ông kêu đúng (lộn) số.
/ohm keh-oo doong (lohng) show/

Do you know how to make a
phone call?

want to make a phone call

What number do you want to
call?
who

You called the right (wrong)
number.

Ông nhớ số điện thoại
/ohm nyuh show deé-uhng thoó-ah-ee/
không? /Hohm/

Do you remember the phone
number?

Ông quên số điện
/ohm kwehm show deé-uhng/
thoại rồi à? /thoo-ah-ee roh-ee ah/

Did you forget the phone
number?

Kêu đi xa, phải kêu
/keh-oo deé sah fah-ee keh-oo/
tổng đài viên.
/tohm dah-ee vee-uhng/

Call the operator for a long
distance call.

Quay số "zero".
/kwah-ee show zero/

Dial "0".

Có thể kêu "person-to-person".
/kaw theh keh-oo "person-to-person"/

You can make a person-to-
person call.

"station-to-station"

a station-to-station call

"station-to-station"

"collect"

a collect call

"collect"

Có ai kêu tôi không?
/kaw I keh-oo toh-ee Hohm/
trả lời /trah luh-ee/

Did anyone call me?

answer you

Đường giây đang bận.
/du-uhng yuh-ee dahng búhng/

The line is busy.

Xin đừng dùng máy lâu quá.
/sin đừng yuong mah-ee luh-oo kwah/

Please, do not use the phone
too long.

SECTION 1.3.7.: TELLING TIME

Nói giờ /naw-ee yuh/

Mấy giờ rồi?
/may yuh roh-ee/

What time is it?

Một giờ. /mohk yuh/

It's one o'clock.

Ba giờ rưỡi. /bah yuh ru-ee/

It's half past three.

Tôi không hiểu (nghe rõ).
/toh-ee Hohm hee-oo (nga raw)/

I don't understand.
I can't hear you.

Xin ông đọc lại.
/sin ohm dawh lah-ee/
cất nghĩa /kahk nee-uh/
cứ hỏi /ku haw-ee/
viết xuống /vee-uhk soo-uhng/

Please, read this again.

explain it
go ahead and ask
write it down

Xin chỉ câu đó trong sách.
/sin chee kuh-oo daw trawm shaht/

Please point to the sentence
in the book.

Tôi không biết nói
/toh-ee Hohm bee-uhk naw-ee/
tiếng Pháp (Việt).
/tee-uhng fahp (vee-uhk)/

I don't speak French
(Vietnamese).

Cái này kêu là gì?
/kah-ee nah-ee keh-oo lah yee/

What is this called?

Ông cần tôi giúp không?
/ohm kuhng toh-ee yoop Hohm/

Can I help you?

giúp thế nào
/yoop theh nah-oo/

In what way can I help you?

giúp ra sao
/yoop rah shah-oo/

How can I help you?

giúp làm gì
/yoop lahm yee/

What can I help you?

Tôi sẵn sàng giúp ông.
/toh-ee shahng shahng yoop ohm/
vui lòng /vee-oo-ee lawm/

I am ready to help you.

glad

Rất tiếc không giúp ông được.
/ruhk tee-uhk Hohm yoop ohm du-uhk/

Sorry not to be able to help
you.

Tôi có thể tự làm (lo)
/toh-ee kaw theh tu lahm (law)
lấy. /leh-ee/

I can do (manage) it by myself.

Sáng nay tôi bận lắm.
/shahng nah-ee toh-ee buhng lahm/

I'm very busy this morning.

Xin bà giúp tôi.
/sin bah yoop toh-ee/

Giúp tôi làm giường.
/yoop toh-ee lahm yu-uhng/

rửa chén đĩa
/ru-uh chang yee-ah/

quét nhà /kwak nyah/

chùi sàn nhà

/choc-ee shahng nyah/

lau bàn ghế

/lah-oo bahng geh/

làm bếp /lahm behp/

giặt ủi /yahk oo-ee/

Bà phải đi làm (học).
/bah fah-ee dee lahm (hawk)/

mua đồ /moo-uh doh/

phố /foh/

nhà băng /nyah bahng/

Tối nay tôi rảnh.
/toh-ee nah-ee toh-ee rahn/

Mời ông lai chơi.
/muh-ee ohm lahn-ee chuih-ee/

đi chơi với tôi
/dee chuih-ee vee-uh-ee toh-ee/

đùng cơm trưa (tối)
/yoong kuhm tru-uh (toh-ee)

với tôi
/vee-uh-ee toh-ee/

cuối tuần đến ở
/koo-ee too-uhng dane uh/

lại nhà tôi
/lah-ee nyah toh-ee/

đi dự buổi hòa nhạc
/dee yu boo-ee who-ah nyahk/

với tôi
/vee-uh-ee toh-ee/

Ông định làm gì?
/ohm din lahm yee/

Please help me.

Help me make the bed.

wash the dishes

sweep up

mop the floor

dust the furniture

do some cooking

do some washing and ironing

You have to go to work (to school).

shopping

downtown

to the bank

I'll be free this evening.

Please come visit me.

go out with me

have lunch (dinner) with me

stay with me over the weekend

attend a concert with me

What do you plan to do?

Tôi định đi ăn tiệm.
/toh-ee dīn dee ahng tīm/

đi coi hát bóng
/dee kaw-ee hahk bawng/

đi thăm bạn
/dee thahm bāng/

đi dạo mát
/dee vāh-oo mahk/

ở nhà giữ con
/uh nyah yu kawng/

Tôi đọc báo.
/toh-ee dawk bah-oo/

Xin bà giặt đồ của bà.
/sīn bah yahk dōh koo-uh bah/

Tôi giặt đồ của tôi.
/toh-ee yahk dōh koo-uh toh-ee/

Mấy giờ ông ăn cơm?

/may yuh ohm ahng koom/

đi mua đồ /dee moo-uh dōh/

Ông có thể...
/ohm kaw theh/

Ông không có thể...
/ohm Hohm kaw theh/

Ông phải... /ohm fah-ee/

Ông dùng... /ohm yoong/

Để tôi giúp bà.
/deh toh-ee yoop bah/

chỉ cho bà /chee chaw bah/

làm cho bà /lahm chaw bah/

Cảm ơn ông đã giúp tôi.
/kahn uhng ohm dah yoop toh-ee/

đến thăm tôi
/dahne thahm toh-ee/

I plan to go out to dinner.

to see a movie

to visit some friends

to go for a walk

to stay home and babysit

I am reading the newspaper.

Please wash your own things.

I'll wash my own things.

What time do you eat?

go shopping

You can...

You cannot...

You must...

You use...

Let me help you.

show it to you
do it for you

Thank you for helping me.

for visiting me

Cám ơn ông đã cho tôi quà. Thank you for your present.
/kahn uhng ohm dah chaw toh-ee kwah/

Đa. Không có chi. Don't mention it.
/yah. Hohm kaw chee/ You're welcome.

Tôi rất cảm ơn. I'm very grateful.
/toh-ee ruhk kahn uhng/ happy
sung sướng /shoong shu-uhng/

Xin lỗi ông. Excuse me.
/sin loh-ee ohm/

Cho phép tôi dùng phòng tắm. May I use the bathroom?
/chaw fap toh-ee yoong fawm tahm/

ra ngoài một chút Please excuse me for a
rah ngoo-ah-ee mook chook moment.

đi về /dee vee-eh/ May I go home?

Tôi xin chia buồn I offer you my sympathies.
/toh-ee sin chee-uh boo-uhng/
cùng ông.

Hôm nay ông thấy đỡ không? Are you feeling better today?
/hohm nah-ee ohm thuh-ee dah Hohm/

Tôi mong ông mau mạnh. I hope you recover quickly.
/toh-ee mawm ohm mah-oo mahn/

PART C: COMMON EVERYDAY ACTIVITIES

Sinh Hoạt Hằng Ngày
/shin who-ahk hahng ngah-ee/

SECTION 1.3.1.: THE WEATHER

Thời Tiết /thuh-ee tee-uhk/

Khí hậu ở đây ra sao? How is the climate here?
Hee hah-oo uh day rah shah-oo/

Thời tiết. /thuh-ee tee-uhk/ the weather

Trời hôm nay ra sao?
/truh-ee hohm nah-ee rah shah-oo/

hôm qua /hohm kwah/
tuần trước /too-uhng tru-uhk/

Hôm nay trời mưa.
/hohm nah-ee truh-ee mu-uh/

tuyết /too-ee-uhk/

nắng /nahng/

gió /yaw/; lạnh /lahn/

sương mù /shu-uhng moo/

đẹp /dap/

Trời sắp mưa (tuyết).
/truh-ee shahp mu-uh (too-ee-uhk)/

Ông có thấy chớp không?
/ohm kaw thuh-ee chuhp Hohm/

nghe thấy sấm
/nga thuh-ee shuhm/

Hôm nay nhiệt độ ra
/hohm nah-ee nyee-uhk dnh rah

sao?
/shah-oo/

Ba mươi độ F.
/bah mu-ee dnh F/

Ông có đem áo mưa không?
/ohm kaw dam ah-oo mu-uh Hohm/

đủ /you/

How is the weather today?

yesterday

last week

It's raining today.

snowing

sunny

windy; cold

foggy

It's a beautiful day today.

It's about to rain (snow).

Did you see the lightning?

hear the thunder

What is the temperature today?

30° Fahrenheit.

Do you have a raincoat with you?

an umbrella

SECTION 1.3.2.: CLOTHES WASHING

Giặt ủi /yahk oo-ee/

Ông cần giặt quần áo
/ohm kuhng yahk kuhng ah-oo/

không? /Hohm/

sấy /shuh-ee/; ủi /oo-ee/

hấp /nuhp/; vá /vee-ah/

Do your clothes need to be
washed?

dried; ironed
dry-cleaned; mended

Cho quần áo vào máy
/chaw kwahng ah-oo vee-oh mah-ee/

giặt. /yahk/

máy sấy /mah-ee shuh-ee/

Giặt ở nhà.

/yahk uh nyah/

tiệm giặt /tim yahk/

tiệm hấp tẩy /tim huph tuh-ee/

Cho tôi mượn bàn ủi.
/chaw toh-ee mu-uhng bahng oo-ee/

kim, chỉ /kim chee/

mút và kéo /nook vee-ah ka-oo/

Làm ơn bấm nút giúp tôi.
/lahm uhng buhm nook yoom toh-ee/

tắt máy /tahk mah-ee/

Put the clothes into the
washing machine.

the dryer

Do the washing at home.

at the laundromat

Do the dry-cleaning at the
(dry) cleaner's.

Can you lend me an iron?

a needle and some thread

some buttons and a pair of
scissors

Please push the button for me.

turn off the machine

SECTION 1.3.3.: DATE

Ngày Tháng /ngah-ee thahng/

Ông đến Mỹ hồi nào?
/ohm dane me hoh-ee nah-oo/

When did you arrive in the U.S?

Tôi đến hôm qua.
/toh-ee dane hohm kwah/

I arrived yesterday.

tháng trước /thahng tru-uhk/

năm ngoái /nahm ngoo-ah-ee/

tháng giêng /thahng yee-uhng/

tháng hai /thahng hi/

tháng ba /thahng bah/

tháng tư /thahng tu/

tháng năm /thahng nahm/

tháng sáu /thahng shah-oo/

tháng bảy /thahng bah-ee/

tháng tám /thahng tahm/

tháng chín /thahng chin/

tháng mười /thahng mu-ee/

last month

last year

in January

in February

in March

in April

in May

in June

in July

in August

in September

in October

tháng mười một
/tháng mu-ee mōhk/
tháng mười hai
/tháng mu-ee hi/

Ngày mai ông đi đâu?
/ngah-ee mah-ee ohm dee duh-oo/
tuan tới /too-uhng tuh-ee/
sang năm /shang nahm/
lát nữa /lahk nu-uh/

Sáng nay ông đi đâu?
/shahng nah-ee ohm dee duh-oo/
mới vừa rồi
/muh-ee vee-u-uh roh-ee/
lúc nãy /look nah-ee/
một giờ trước
/mōhk yuh tru-uhk/

Hôm nay là mấy tây?
/hohm nah-ee lah may tuh-ee/

Mười hai tây tháng chín.
/mu-ee hi tuh-ee thahng chin/

Ba tây tháng sáu.
/bah tuh-ee thahng shah-oo/

Tuan lễ có bảy ngày:
/too-uhng leh kaw bah-ee ngah-ee/
chủ nhật /choo nyuhk/
thứ hai /thu hi/
thứ ba /thu bah/
thứ tư /thu tu/
thứ năm /thu nahm/
thứ sáu /thu shah-oo/
thứ bảy /thu bah-ee/

in November

in December

Where will you go tomorrow?

next week

next year

later today

Where did you go this morning?

just now

a few minutes ago

an hour ago

What's the date today?

It's September 12th.

It's June 3rd.

There are seven days in a week:

Sunday

Monday

Tuesday

Wednesday

Thursday

Friday

Saturday

Quê quán ông ở đâu?
/kwəh kwahng ohm uh dūh-oo/

Where is your home town?

Tôi đã làm việc ở Saigon.
/toh-ee dāh lah-m vee-uhk uh Saigon/

I worked in Saigon.

Tôi sinh ở Chicago.
/toh-ee shahn uh Chicago/

I was born in Chicago.

Ba má ông mạnh không?
/bah mah ohm mahn Hohm/

Are your parents in good health?

Cám ơn ông. Ba má tôi mạnh.
/kahn uhng ohm. bah mah toh-ee mahn/

Thank you. They're well.

Ông quen ông Smith không?
/ohm kwang ohm Smith Hohm/

Do you know Mr. Smith?

Ông ấy cao (thấp)
/ohm uh-ee kah-oo (thuph)/
mập /muhp/; ốm /ohm/

He is tall (short).

fat; thin

Bà ấy tóc nâu.
/bah uh-ee tawk nuh-co/

She is a brunette.

Ông ấy tóc nâu (đen).
/ohm uh-ee tawk nuh-oo (dang)/
vàng /vee-ahng/
đỏ /daw/

He has brown (black) hair.

He is blond.

He is a redhead.

SECTION 1.2.3.: ASSISTANCE

Giúp đỡ /yoop dūh/

Xin lỗi. Ông nói gì?
/sin loh-ee. ohm naw-ee yee/

Pardon me. What did you say?

Xin ông nói lại.
/sin ohm naw-ee lān-ee/

Please say it again.

lớn lên /luhng lane/

Please speak louder.

chậm lại /chuhm lah-ee/

more slowly

Tôi hiểu. /toh-ee hee-co/

I understand.

Ông cần mua gạo.
/ohm kuhng moo-uh gah-oo/
dầu nấu ăn
/yuh-oo nuh-oo ahng/
trứng /trung/; bơ /buh/

You need to buy rice.

cooking oil

eggs; butter

Tôi muốn mua bắp cải. I want to buy cabbage.
/toh-ee moo-uhng moo-uh bahp kah-ee/

cà-rốt /kah rok/

carrots

xà-lách /ash lah/

lettuce

cà chua /kah choo-uh/

tomatoes

khoai tây /Hoo-ah-ee tuh-ee/

potatoes

bắp /bahp/; mướp /mup/

corn; squash

Đây là xe đẩy đồ.
/day lah sa dung doh/
lối đi /loh-ee dee/

Here is a shopping cart.

the aisles

Tôi kiếm cá hộp.
/toh-ee kim kah hohp/

I am looking for canned fish.

Cá hộp ở ngăn trên lối
/kah hohp uh ngahng trehn loh-ee/

The canned fish is in aisle two
A on the top shelf.

đi số hai A.
/dee show hi A/

giữa /yee-uh/; dưới /yu-ee/

on the middle; on the bottom

Ông cần mua thêm thịt
/ohm kuhng moo-uh thehm theet/

You need to buy more ground
meat.

xay. /ash-ee/

paper towels

giấy lau tay
/yuh-ee lah-oo tah-ee/

plastic wrap

giấy bóng /yuh-ee bawm/

aluminum foil

giấy bạc /yuh-ee bahk/

Nhờ coi ngon (tươi) quá.
/nyaw kaw-ee ngawng (tu-ee) kwah/

The grapes look very good
(fresh).

bôm /boh-m/

the apples

bưởi /bui-ee/

the grapefruit

Bà lựa trái cây giỏi quá.
/bah lu-uh trah-ee kay yaw-ee kwah/

Trước khi mua coi giá
/tru-uhk Hee moo-uh kaw-ee yah/
tiền từng ký. /tee-uhng tung key/

gói /gaw-ee/

tá /tah/

hộp /hohp/

Mua đủ đồ chưa?
/moo-uh doo doh chu-uh/

Xin ra chỗ trả tiền.
/sin rah choh trah tee-uhng/

Đồ ở đây bán mắc (rẻ).
/doh uh day bahng mahk (ra)/
giá nhất định /yah nyuhk din/

hạ giá /hah yah/

You picked some very good fruit.

Before buying, look at the unit price.

the price per package

the price per dozen

the price per can

Have you got everything?

Let's go up to the cashier.

Everything is expensive
(reasonably priced) here.

Everything has a fixed price here.

Everything is at reduced prices here.

SECTION 1.4.2.: AT THE CLOTHING STORE
Ở Tiệm Bán Quần Áo /uh tim bahng kwuhng ah-oo/

Ông cần quần áo không?
/ohm kuhng kwuhng ah-oo Hohm/

Tôi cần vài cái
/toh-ee kuhng vee-ah-ee kah-ee/

quần. /kwuhng/

quần áo lót
/kwuhng ah-oo lawk/

áo sơ-mi /ah-oo shuh me/

áo thun /ah-oo thoong/

cà-vạt /kah vahk/

khăn tay /Hahng tah-ee/

áo đầm /ah-oo duhm/

Do you need any clothes?

I need some pants.

underwear

shirts

undershirts

ties

hankerchiefs

dressess

Do you need any shoes?

Ông cần giày không?
/ohm kuhng yah-ee Hohm/

Ông cần giày xân đan không?
/ohm kuhng yah-ee sahng dahng Hohm/

Tôi muốn mua giày
/toh-ee moo-uhng moo-uh yuh-ee/

giày. /yah-ee/

vớ /vee-uh/

"pantyhose"

áo bán ngoài bán ở đâu?
/ah-oo búhng ngoo-ah-ee bahng uh duh-oo/

áo len /ah-oo lang/

áo măng-tô /ah-oo mahng toh/

áo mưa /ah-oo mu-uh/

nón /nawng/

giày nít /yuh-ee neet/

đủ /you/

Ông thích vớ màu gì?
/ohm theet vee-uh mah-oo yee/

Tôi thích vớ màu
/toh-ee theet vee-uh mah-oo/

xanh da trời.
/sahn yah truh-ee/

xanh lá cây /sahn lah kay/

nâu /nuh-oo/; đen /dang/

trắng /trahng/; đỏ /daw/

vàng /vee-ahng/

Ông thích vớ dây (mỏng)
/ohm theet vee-uh yuh-ee (mawm)/

không? /Hohm/

bằng len /bahng lang/

bằng bông vải

/bahng boh-m vee-ah-ee/

bằng ni-lông

/bahng nee loh-m/

bằng vải co giãn

/bahng vee-ah-ee kaw yahng/

Do you need any sandals?

I want to buy shoe laces.

socks

pantyhose

Where do they sell jackets?

sweaters

winter coats

rain coats

hats

belts

umbrellas

What color socks do you want?

I like blue socks.

green

brown, black

white; red

yellow

Do you like thick (thin) socks?

woolen

cotton

nylon

stretch

Ông muốn cỡ nào?
/ohm moo-uhng kuh nah-oo/

Tôi cần cỡ lớn.
/toh-ee kuhng kuh lũng/
nhỏ /nhaw/
trung bình /troong bin/

Cái này giá bao nhiêu?
/kah-ee nah-ee yah bah-oo nyee-oo/

Tám đồng chưa kể thuế.
/tahm dohm chũ-uh kah thoó-eh/
tính luôn thuế
/tin loo-uhng thoó-eh/

Sơ mi này hơi rộng (chật).
/ahuh me nah-ee hah-ee rohm (chhah)/
vừa /ves-u-uh/

Ông có sơ mi dài tay
/ohm kaw shuh me yah-ee tah-ee/
chưa? /chũ-uh/
ngắn tay /ngahng tah-ee/

Đội nón lên.
/doh-ee nawng lane/

Mang giày vớ.
/mahng yah-ee vee-oh/

Mặc quần áo vớ.
/mahk kwuhng ah-oo vee-oh/

Lấy cây dù này mà xài.
/luh-ee kay you nah-ee mah sah-ee/

Cởi áo ra.
/kuh-ee ah-oo rah/

What size do you take?

I need a large size.

small

medium

How much is this?

Eight dollars not including
tax.

including tax

This shirt is a little bit
too large (small).

This shirt fits me well.

Do you have long-sleeved
shirts yet?

short-sleeved

Put your hat on.

Put your shoes on.

Put your clothes on.

Take this umbrella.

Take off your jacket.

SECTION 1.4.3.: AT THE DRUGSTORE

Ở Tiệm Thuốc /uh tim thoo-uhk/

Đây là tiệm thuốc.
/day lah tim thoo-uhk/

Ông muốn mua gì?
/ohm moo-uhng moo-uh yee/

Tôi muốn mua "aspirin".
/toh-ee moo-uhng moo-uh aspirin/
thuốc ho /thoo-uhk haw/
thuốc cảm /thoo-uhk kahm/
thuốc xổ /thoo-uhk soh/

Mua thuốc này.
/moo-uh thoo-uhk nah-ee/
phải có toa bác sĩ.
/fah-ee kaw toc-ah bahk shee/

Ông cần thuốc hô hấp
/ohm kuhng thoo-uhk hoh-ee nahk/
không? /Hohm/

thuốc gội đầu
/thoo-uhk gô-ee duh-oo/
kem cạo râu
/kam káh-oo ruh-oo/

Bà cần son phấn không?
/bah kuhng shawng fuhng Hohm/

Họ bán dầu thơm ở đây.
/haw bahng yuh-oo thoom uh day/

phấn /fuhng/
son đánh môi
/shawng dahn moh-ee/
kem thoa mặt
/kam thoo-ah máhk/

Ở đây cũng có bán kẹo nữa. They also sell candy here.
/uh day koong kaw bahng ka-oo nu-uh/

Here is the drugstore.

What do you want to buy?

I want to buy aspirin.

cough medicine

"cold" tablets

a laxative

You have to have a doctor's
prescription to buy this
drug.

Do you need deodorant?

shampoo

shaving cream

Do you need any cosmetics?

They sell perfume here.

face powder

lipstick

face cream

Ở đây cũng có bán báo
/uh day koong kaw bahng BNH-oo/
nữa. /nu-uh/
tạp chí /tahp chee/
đồ ăn /doh ahng/

They also sell newspapers here.

magazines
food

SECTION 1.4.4.: AT THE HARDWARE STORE

Ở Tại "Hardware Store" /uh tah-ee hardware store/

Đây là "hardware store".
/day lah hardware store/

Here is the hardware store.

Ông cần mua máy gì
/ohm kuhng moo-uh mah-ee yee/
dùng ở nhà không?
/yoong uh nyah Hohm/

Do you need to buy any home
appliances?

Đây là cái máy nướng
/day lah kah-ee mah-ee nu-uhng/
bánh mì. /bahn me/

Here is a toaster.

bình pha cà-phê
/bin fah kah feh/

a percolator

cái mở đồ hộp
/kah-ee muh doh hohp/

a can-opener

cái bàn ủi điện
/kah-ee bahng oo-ee deé-uhng/

an electric iron

Ông cần mua máy hút bụi,
/ohm kuhng moo-uh mah-ee hook boo-ee/

You need to buy a vacuum
cleaner.

máy lạnh /mah-ee lahn/

an air-conditioner

quạt máy /kwahk mah-ee/

an electric fan

đồng hồ báo thức
/dohm hoh bah-oo thu-uhk/

an alarm clock

Ông cần mua dụng cụ
/ohm kuhng moo-uh yoong koo/
làm bếp không?
/lahm behp Hohm/

Do you need to buy kitchen
gadgets?

Quẹo tay mặt (trái).
/kwa-hoo tah-ee mahk (trah-ee)/

Đi qua đường.
/dee kwa-h du-uhng/

Đi qua bốn ngã tư.
/dee kwa-h bohng ngah tu/

Đi theo đường này.
/dee theh-oo du-uhng nah-ee/

Đi thêm chút nữa.
/dee thehm chook nu-uh/

Ở góc đường kia.
/uh gawk du-uhng key-uh/

Ở cuối đường này.
/uh koo-ee du-uhng nah-ee/

Ở gần cuối đường này.
/uh guhng koo-ee du-uhng nah-ee/

Chỗ đèn xanh đỏ
/choh dang sahn daw/

Có xa lăm không?
/kaw sah lahm Hohm/

Xa lăm. /sah lahm/

Không xa lăm. /Hohm sah lahm/

Gần lăm. /guhng lahm/

Vào khoảng một dặm.
/vee-ah-oo Hoo-ahng mohk yahm/

Để lạc đường lăm.
/yeh lahk du-uhng lahm/

Kiểm bảng chỉ đường.
/kim bahng chee du-uhng/

Cảnh sát viên
/kabn shahk vee-uhng/

Turn to the right (left).

Cross the street.

Pass four intersections.

Follow this road.

Go a little further.

At that intersection.

At the end of this street.

Near the end of this street.

At the traffic light.

Is it very far?

It's very far.

It's not very far.

It's nearby.

It's about a mile.

It's easy to get lost.

Watch for a road sign.

Look for a policeman.

Kiểm công viên Jefferson.
/kim kohn vee-uhng Jefferson/

Watch for Jefferson Park.

Công viên ở bên này
/kohn vee-uhng uh behn nah-ee/
đường. /du-uhng/

The park is on this side of
the street.

bên kia đường
/behn key-uh du-uhng/

the other side

phía đông (tây, nam, bắc)
/fee-uh dohm (tuh-ee nahm bahk)/

to the east (west, south,
north)

Bưu điện ở đâu?
/bu-oo dee-uhng uh duh-oo/

Where is the post office?

Cảm ơn ông nhiều.
/kahm uhng ohm nyee-oo/

Thank you very much.

SECTION 1.3.9.: HEALTH

Sức Khỏe /shuk Hoo-a/

Ông cần đi bác sĩ không?
/ohm kuhng dee bahk shee Hohn/

Do you need to see a doctor?

Kiểm bác sĩ ở đâu?
/kim bahk shee uh duh-oo/

Where can I find a doctor?

Ở Bệnh Viện Đô Thành.
/uh behn vee-uhng doh thahn/

At City Hospital.

Tôi đau (bị bệnh).
/toh-ee dah-oo (bee bin)/

I am sick (I have an illness).

Ông đau ra sao?
/ohm dah-oo rah shah-oo/

What seems to be the trouble?

ở đâu /uh duh-oo/

Where does it hurt?

bao lâu rồi
/bah-oo loh-oo roh-ee/

How long have you been sick?

Ông đau nặng hay nhẹ?
/ohm dah-oo nahng hah-ee nya/

Is it serious?

Ông đau không nặng lắm.
/ohm dah-oo Hohn nahng lahm/

What you have is not very
serious.

Tôi đau ở bàn tay
/toh-ee dah-oo uh bahng tah-ee/
trái. /trah-ee/

Tôi bị cảm lạnh.
/toh-ee bee kahm lahnh/

sốt /shohk/

chống mặt /chawm mahk/

trục chân /trahk chuhng/

gãy chân /guh-ee chuhng/

Tôi muốn ới.
/toh-ee moc-uhng aw-ee/

Ngón tay tôi bị sưng.
/ngawng tah-ee toh-ee bee shung.
nhiễm độc /nyem dohk/

Tôi bị phỏng tay.
/toh-ee bee fawm tah-ee/

ngứa tay /ngu-uh tah-ee/

đứt tay /duk tah-ee/

trầy tay /truh-ee tah-ee/

Ông nhức đầu.
/ohm nyuk duh-oo/

đau mắt /dah-oo mahk/

đau bụng /dah-oo boong/

đau khớp xương
/dah-oo huhp su-uhng/

đau cổ /dah-oo koh/

đau răng /dah-oo rahng/

Ông bị cúm.
/ohm bee koom/

sưng phổi /shung foh-ee/

đau gan /dah-oo gahng/

đái đường /dah-ee du-uhng/

đầy bụng /duh-ee boong/

I have a pain in my left hand.

I have a cold.

a fever

I feel dizzy.

I have sprained my ankle
broken my foot.

I feel nauseous.

My finger is swollen.

infected

I burned my hand.

I have a rash on my hand.

I cut my hand.

I scratched my hand.

You have a headache.

something wrong with your eye.

a stomach ache

aching joints

a sore throat

a tooth ache

You have the flu.

pneumonia

hepatitis

diabetes

indigestion

Tôi ho. /toh-ee haw/
đi tiêu chảy
/dee tee-oo cheh-ee/

Ông bị đau tim.
/ohm bee dah-oo tim/
bồn /bawng/
trúng độc /troong duhk/
kiệt sức /key-uhk shuk/

Đề tôi coi (khám bệnh).
/dah toh-ee kaw-ee (Bahm behn)/

Đau lắm, bác sĩ.
/dah-oo lahm bahk shee/

Coi bộ tệ hơn.
/kaw-ee boh teh huang/

Thuốc sẽ chữa hết bệnh.
/thoo-uhk sheh chu-uh heht behn/

Uống mấy viên thuốc
/oo-uhng may vee-uhng thoo-uhk/
này. /nah-ee/

Bao lâu uống một lần?
/bah-oo lah-oo oo-uhng mohk lung/

Ba tiếng đồng hồ uống
/bah tee-uhng dohm hoh oo-uhng/
một viên.
/mohk vee-uhng/

Uống thuốc trước khi
/oo-uhng thoo-uhk tru-uhk Hee/
đi ngủ. /dee ngoo/

trước (sau) bữa cơm
/tru-uhk (shah-oo) bu-uh kuhm/

Bác sĩ có nói gì nữa
/bahk shee kaw naw-ee yee nu-uh/
không? /Hohm/

I have a cough.
diarrhea

You have heart trouble.

You are constipated.
You have suffered from food
poisoning.
You are exhausted.

Let me have a look at it.
(examine you)

It's very painful, doctor.
(It's very sore, doctor.)

It seems to get worse.

The medicine will clear it up.

Take these pills.

How often should I take them?

Take one every three hours.

Take the medicine before going
to bed.

before (after) meals

Did the doctor say anything
else?

Tình đường vài ngày.
/tin yu-uhng vee-ah-ee ngah-ee/

Ông ấy cần đi nhà/
/ohm uh-ee kuhng dee nyah/
thương không?
/thu-uhng Hohm/

sắp bác sĩ nữa không/
/gahp bahk shee mu-uh Hohm/

Ba ngày nữa trở lại đây.
/bah ngah-ee nu-uh truh lah-ee day/

Ông thấy bớt chưa?
/ohm thuh-ee buhk chu-uh/

Ông thấy dễ chịu không?
/ohm thuh-ee yeh chee-oo Hohm/

Chúc ông mau bình phục.
/chook ohm mah-oo bin foók/

Cám ơn, bác sĩ.
/kahm uhng bahk shee/

Take a few days rest.

Does he need to go to the hospital?

to see the doctor again

Come back again in three days.

Are you feeling better?

Are you feeling all right?

I hope you will be well soon.

Thank you, doctor.

Additional Vocabulary Items Concerning the Human Body and Health

ABORTION phá thai
ALLERGY dị với chất gì
ANKLE mắt cá chân
ANTISEPTIC diệt trùng
APPENDIX ruột dư
APPENDICITIS đau ruột dư
BANDAGE băng bó
BIRTH CONTROL PILLS thuốc ngừa
thai
BLEEDING (excessive) ra máu
nhiều
BLOOD PRESSURE áp xuất máu
BREAST vú, ngực
CANCER bệnh ung thư
CAST băng bột

CHEEK gò má
CHIN cằm
CRAMPS đau bụng khi có kinh
DRUG thuốc
ELBOW cùi chỏ
EXCESSIVE nhiều
FAINT xỉu
FECES phân
FOOT chân
FOREHEAD trán
FRACTURE xương gãy
GIVE BIRTH sanh
HEMORRHAGE băng huyết
HEMORRHOID bệnh trĩ

HYPERTENSION áp xuất huyết cao
 HYPOTENSION áp xuất huyết thấp
 HIP hông
 INFECTION sự (chỗ) nhiễm trùng
 INFLAMMATION sưng, nhức nhối
 IMMUNIZATION chích, ngăn ngừa
 INJECTION chích, tiêm
 INTESTINE ruột
 JAW hàm
 KIDNEY thận
 LIVER gan
 LUNG phổi
 MISCARRIAGE sẩy thai
 MENSTRUATION (irregular)
 kinh nguyệt không đều
 NERVE thần kinh
 OPERATION mổ
 PALE xanh xao
 PENIS dương vật
 PREGNANCY thai nghén

PRESCRIPTION toa thuốc
 PREVENTION ngăn ngừa
 PULSE mạch
 RIBS xương sườn
 SPINE dạ dày, bao tử
 SURGERY khoa mổ xẻ
 SYMPTOMS triệu chứng
 TESTICLES hòn dái
 THIGH đùi
 THUMB ngón tay cái
 TONSILS thịt dư ở cổ
 TOOTH DECAY sâu răng
 URINE nước tiểu
 VAGINA âm hộ
 VAGINAL DISCHARGE nước tiết
 ra ở âm hộ
 VIRUS vi trùng siêu khuẩn
 VOMIT mửa, ói
 X-RAY chiếu điện; quang tuyến

SECTION 1.3.10.: LETTER WRITING

Viết Thư /vee-uhk thuh/

Ông cần giấy viết thư
 /ohm kuhng yuh-ee vee-uhk thuh/
 không? /Hoim/

viết chì /vee-uhk chee/
 viết mực /vee-uhk muk/
 mực /muk/
 bao thư /bah-oo thuh/
 tem /tam/
 bưu thiếp /bu-oo thiep/
 cuốn tập /koo-uhng tuhp/

Ông viết thư chưa?
 /ohm vee-uhk thuh chu-uh/

Do you need some writing paper?

a pencil
a pen
some ink
envelopes
stamps
postcards
notebooks

Have you written a letter yet?

Ông dán thư chưa?
/ohm yahnng thuh chah-uh/
dán tem /yahnng tam/
bỏ thư /baw thuh/

Have you sealed the
envelope yet?
put a stamp on the letter
mail the letter

Tôi bỏ thư ở Bưu điện.
/toh-ee baw thuh uh bu-oo deeh-uhng/

I mailed the letter at the post
office.

Tôi gửi đồ ở
/toh-ee guh-ee doh uh/
Bưu điện.
/bu-oo deeh-uhng/

I mailed the package at the
post office.

Tôi đánh điện tín ở
/toh-ee dahn deeh-uhng tin uh/
Western Union.
/Western Union/

I sent a telegram through
Western Union.

Tôi gửi hai cái thư
/toh-ee guh-ee hi kah-ee tshuh/
thường. /thuh-uhng/
thư bằng máy bay
/thuh bahng mah-ee bah-ee/

I sent two letters by regular
mail.

by airmail

PART D: SHOPPING
Mua Bán /moo-uh bahng/

SECTION 1.4.1.: AT THE SUPERMARKET
Siêu Thị /shee-oo thee/

Thương xá ở gần đây.
/thuh-uhng sah uh guhng day/
siêu thị /shee-oo thee/
tiệm thịt /tim theet/
tiệm đồ ăn /tim doh ahng/

The shopping center is nearby.

the supermarket
the meat market
the grocery store

Ông đi mua đồ ăn không?
/ohm deeh moo-uh doh ahng Hohm/
thịt /theet/; cá /kah/
trái cây /trah-ee kay/
rau /rah-oo/
nước uống /nu-uhk oo-uhng/

Are you going to buy groceries?

meat; fish
fruit
vegetables
something to drink

Hai giờ mười. /hi yuh mu-ee/

It's ten after two.

Hai giờ bốn mươi.
/hi yuh bohng mu-ee/

It's two forty.

Hai giờ thiếu năm.
/hi yuh thee-oo nahm/

It's five minutes to two.

Ông đến đúng giờ.
/ohm dane doong yuh/
trễ /treh/; sớm /suhm/

You came on time.

late; early

Ông về khuya.
/ohm vee-eh Hoo-ee-ah/

You came back late (i.e. late
at night).

Ông thức khuya.
/ohm thuk Hoo-ee-ah/
đậy sớm /yuh-ee shuhm/

You stayed up late.

got up early

Trời còn sớm.
/truh-ee kawng shuhm/

It's still early.

Trưa rồi. /tru-uh roh-ee/

It's noon already.

Chiều rồi. /chee-oo roh-ee/

late afternoon

Tối rồi. /toh-ee roh-ee/

getting dark

Nửa đêm rồi. /nu-uh dame roh-ee/

midnight

Sáng rồi. /shahng roh-ee/

daylight

SECTION 1.3.8.: STREET DIRECTIONS

Chỉ Đường /chee du-uhng/

Ông muốn đi đâu?
/ohm moo-uhng dee duh-oo/

Where do you want to go?

Để tôi chỉ đường cho.
/deh toh-ee chee du-uhng chaw/

Let me show you the way.

Đi thẳng tới.
/dee thahng tuh-ee/

Go straight ahead.

Bây giờ là giờ địa lý.
/by yee-uh lah yee-uh dee-ah lee/

Đây là phòng vệ sinh.
/day lah fawn ve shin/

Giơ tay lên. /yuh tah-ee len/

Đứng dậy. /duhng yuh-ee/

Ngồi xuống. /ngoh-ee soo-uhng/

Lại đây. /lah-ee day/

Cả lớp. /kah luhp/

Từng em một.
/tung em mohp/

Tôi hiểu. /toh-ee hee-oo/

Em hiểu chưa? /em hee-oo chu-uh/

Em hiểu cái này không?
/em hee-oo kah-ee nay Hohm/

Tôi không hiểu.
/toh-ee Hohm hee-oo/

Đúng rồi. /dung roh-ee/

Giỏi lắm. /yaw-ee lahm/

Em học giỏi lắm.
/em hawh yaw-ee lahm/

Viết ra. /vee-uhk rah/

Nộp bài đi. /nohp bah-ee dee/

Để tôi coi chút.
/deh toh-ee koy choock/

It's time for geography now.

Here is the restroom.

Hold up your hand.

Stand up.

Sit down.

Come here.

All together. (literally
"the whole class")

One at a time. (said to
children)

I understand.

Do you understand now?
(to a pupil)

Do you understand this?
(to a pupil)

I don't understand.
(said to a pupil)

That's right.

Very good.

You're doing very well.

Write it out.

Hand in your papers.

Let me see your paper.
(lit. Let me take a look)

Kết giờ rồi. /hate yuh roh-ee/

Nhìn tôi đây. /nyeen toh-ee day/

Nghe cho kỹ. /ngheh chaw key/

Chúng ta tập nói đi.
/choong tah tũp naw-ee dee/

Lặp lại theo tôi.
/luhp lah-re tha-oo toh-ee/

Một lần nữa. /mohp luhng nu-uh/

Nói lớn lên một chút.
/naw-ee luhng len mohp choock/

Chậm lại một chút.
/chũm lah-ee mohp choock/

Mau lên một chút.
/mah-oo len mohp choock/

Hôm nay học Bài Ba.
/hoim nah-ee hàw bah-ee bah/
ôn /ohng/

Chúng ta bắt đầu đi.
/choong tah bahk duh-oo dee/

Dùng cuốn sách này.
/yoong koo-uhng shahk nay/

Mở trang sáu ra.
/muh trahng shah-oo rah/

Tập trang này ở nhà.
/tũp trahng nay uh nyah/

Làm phần này ở nhà.
/lahm fuhng nay uh nyah/

Cái này nghĩa là gì?
/kah-ee nay ngee-uh lah yee/

Có từ điển Anh-Việt không?
/kaw tú dee-uhng ahn vee-uhk Hohm/

The time is up.

Watch me.

Listen carefully.

Let's practice saying it.

Repeat after me.

Once again.

Speak a little louder.

A little more slowly.

A little faster.

We're going to study Lesson
Three today.
to review

Let's begin.

Use this book.

Open your books to page six.

Practice this page at home.

Do this part at home.

What does this mean?

Do you have an English-
Vietnamese dictionary?

Chúng ta nghỉ một chút.
/choong tah ngee mohp chook/

Let's take a break.

Ngày mai 9 giờ gặp
/ngah-ee mah-ee chin yuh gup/
lại ở đây. /lah-ee uh day/

We'll meet again here at
9 o'clock tomorrow.

Đến giờ về rồi.
/den yuh vay roh-ee/

It is time to go home.

BASIC CLASSROOM VOCABULARY

Ngũ Vụng Thường Dùng Trong Lớp
/nguh vy-uhng too-uhng yuong tram luhp/

Trường học /troo-uhng hawk/
Lớp học /luhp hawk/
Bài học /bah-ee hawk/
Sách /shaht/
Trang /trahng/
Cây viết chì /kay-ee vee-uhk chee/
Cây viết mực /kay-ee vee-uhk muhk/
Phấn viết bảng /fuhng vee-uhk bahng/
Đồ chơi bằng /doh tyoo bahng/
 Ghế /gey/
 Bàn /bahng/
 Cửa sổ /koo-uh shoh/
 Cửa ra vào /koo-uh rah vyah-oh/
 Vách tường /vy-ahnt too-uhng/
 Hình ảnh /muhh ahn/
 Mực /muhk/
 Bút sáp màu /book shahp mah-oo/
 Cây thước kẻ /kay-ee thoo-uhk kay/
 Bảng /bahng/
 Giấy /gye/
 Đồng hồ /dahn hoh/
 Kéo /kay-oh/
 Biểu đồ /bee-you doh/
 Bản đồ /bahng doh/

School
Class
Lesson
Book
Page
Pencil
Pen
Chalk
Eraser
Chair
Desk, Table
Window
Door
Wall
Picture
Ink
Crayon
Ruler
Blackboard
Paper
Clock
Scissors
Chart
Map

Tự điển /tu dee-uhng/
 Xe buýt /seh-uh bwit/
 Xe trường /seh-uh troo-uhng/
 Tài xế xe buýt /tah-ee seh seh-uh bwit/
 Thầy giáo /thay yah-oh/
 Cha /chah/
 Mẹ /mey/
 Bạn /bahng/
 Chữ /tyoo-uh/
 Câu /kuh-oh/
 Đoạn /doh-ahng/
 Hàng /hahng/
 Trên /tren/
 Dưới /yuh-ee/
 Chuông /tyoo-uhng/
 Giờ /yuh/
 Đọc /dahp/
 Viết /vee-uhk/
 Học /hawp/
 Chơi /tyuh-ee/
 Mở /mah/
 Đóng /dawn/
 Đi /dee/
 Tô màu /toh mah-oo/
 Vẽ /vyuh/
 Phiếu điểm /fee-yoo dee-uhm/
 Điểm /dee-uhm/
 Thi /tee/
 Bài tập /bah-ee tuhp/
 Bài làm ở nhà /bah-ee lahm uh nyah/
 Nhà ăn /nyah aang/
 Phòng vệ sinh /fawm veh shin/
 Sân chơi /shuhng tyuh-ee/
 Văn phòng /vuhng fawm/
 Bảng niêm yết /bahng nee-uhm eey-uhk/
 Ngày lễ /ngah-ee ley/
 Ông hiệu trưởng /ohm hee-yoo troo-uhng/

Dictionary
 Bus
 School bus
 Bus driver
 Teacher (male)
 Father
 Mother
 Friend
 Word
 Sentence
 Paragraph
 Line
 Top
 Bottom
 Bell
 Hour
 Read
 Write
 Study
 Play
 Open
 Close
 Go
 Color
 Draw
 Report card
 Grade
 Exam
 Quiz
 Homework
 Cafeteria
 Restroom
 Playground
 Office
 Bulletin board
 Holiday
 Principal

ABLE

APPRECIATE

USEFUL WORD LIST

English - Vietnamese

A

ABLE có khả năng
 ABOVE trên
 ABSENT vắng mặt
 ACCOUNT trường mục
 ACCEPT chấp nhận
 ACCOUNTANT kế toán viên
 ACCIDENT tai nạn
 ACQUAINT làm quen
 ACROSS ngang qua
 ACT hành động
 ACTION hành động
 ADD cộng, thêm
 ADDRESS địa chỉ
 ADJUST (thay đổi cho phù hợp;
 ứng biến)
 ADVANTAGE lợi
 ADVERTISE quảng cáo
 ADVISE khuyên, cố vấn
 ADVICE khuyên nhủ, lời khuyên
 AFRAID sợ
 AFTER sau
 AFTERNOON buổi chiều
 AGAIN ... lại
 AGENCY cơ quan
 AGREE đồng ý
 AID trợ giúp
 AIR không khí
 AIR-CONDITIONING điều hoà không
 khí
 AIR FORCE không quân
 AIR LETTER (thư gửi hàng không)

AIRLINE công ty hàng không
 AIRPORT phi trường
 AISLE (lối đi, hai bên là ghế ngồi)
 ALONE một mình
 ALTHOUGH mặc dầu
 ALWAYS mãi mãi, luôn luôn
 AMOUNT số lượng
 ANIMAL thú vật
 ANOTHER một ... nữa
 ALIEN ngoại kiều
 ALL tất cả
 ALOUD lớn tiếng
 ALTERATION (sửa kích tác quần áo)
 AMERICAN người Mỹ, Mỹ
 AMBULANCE xe hồng thập tự
 AND và
 ANGRY giận dữ
 ANSWER trả lời
 ANYBODY bất cứ ai
 ANYWHERE bất cứ ở đâu
 ANXIOUS lo ngại
 APARTMENT (đơn vị gia cư trong một
 cư xá)
 APOLOGIZE xin lỗi
 APPEAR xuất hiện
 APPETITE (ăn ngon miệng)
 APPLE bom, táo
 APPOINTMENT (giờ hẹn gặp)
 APPLY làm thủ tục xin
 APPRECIATE biết ơn; biết trị giá

APPROVE

APPROVE chấp thuận
 APRIL tháng tư
 ARCHITECT kiến trúc sư
 AREA vùng, khu vực
 ARM cánh tay
 ARM CHAIR ghế phổ tới; ghế bành
 ARMY quân đội
 AROUND xung quanh
 ARRIVAL giờ đến
 ARRIVE tới, đến
 ASTHMA suyễn
 ARTERITIS đau khớp xương
 ARREST bắt bớ
 ASK hỏi
 ASPARAGUS măng tây
 ASSIGNMENT (công việc giao phó cho một người nào)
 ASSISTANT phụ tá
 ATHLETIC FIELD sân vận động
 ATTACK đánh, tấn công
 ATTEND tham dự
 ATTENTION sự lưu ý
 ATTIC (rầm thượng, gác xép, khoảng trống dưới mái nhà)
 AUGUST tháng tám
 AUNT cô; dì; bác gái
 AUTOMATIC tự động
 AUTO MECHANIC thợ máy xe hơi
 AUTOMOBILE xe hơi
 AUTUMN mùa thu
 AWAKE tỉnh táo

BEFORE

B

BABYSITTER người giữ em
 BACK lưng; phía đằng sau
 BACKYARD sân sau
 BAD xấu, dở
 BAG cái bị, bao, túi
 BAGGAGE hành lý
 BAKER thợ làm bánh
 BALL banh, quả bóng
 BALLOON bong bóng
 BAMBOO SHOOT măng tre
 BANANA chuối
 BANK ngân hàng, nhà băng
 BARBER thợ hớt tóc
 BARGAIN (đồ vật mua được với giá rẻ)
 BARTENDER người pha rượu
 BASE căn bản; căn cứ
 BASEMENT (nhà ở dưới mặt đất)
 BATHROBE (áo choàng, mặc sau khi tắm)
 BATHROOM phòng tắm
 BATH SOAP xà bông thơm
 BATH TOWEL khăn tắm
 BEAN SPROUT giá (tử hạt đậu xanh mọc mầm ra)
 BEAT đập, đánh
 BEAUTIFUL đẹp
 BEAUTY sắc đẹp, nhan sắc
 BED giường
 BEDROOM phòng ngủ
 BEDSPREAD khăn phủ giường
 BEEF thịt bò
 BEET củ cải đường
 BEFORE trước

CHAPTER 2: FOR EMPLOYERS AND SUPERVISORS

Dành Cho Chủ Sở Và Nhân Viên Cai Quản
/yahm chaw choo shuh vee-ah nyuhng vee-ehng kah-ee kwahng/

Để ở đây. /deh uh day/

Leave it here.

Để ở đằng kia.
/deh uh deng key-uh/

Leave it over there.

Để đó đi. /deh daw dee/

Leave it there.

Nguy hiểm. /ngoo-ee him/

It's dangerous.

Đừng lại gần. /dung lah-ee guhng/

Don't come near.

Coi chừng. /koh-ee chung/

Be careful./Watch out.

Không được đến trễ.
/Hohm du-uhk dane treh/
về sớm /vee-eh shuhm/

Don't be late for work.

Don't go home early.

Làm giùm cái này đi.
/lahm yoom kah-ee nah-ee dee/

Please do this for me.

Làm xong chưa?
/lahm sawng chau-uh/

Are you finished yet?

Làm xong, cho tôi biết.
/lahm sawng chaw toh-ee bee-uhk/

Let me know when you finish.

Bao lâu nữa thì xong?
/bah-oo luh-oo nu-uh thee sawng/

How long will it take to finish?

Làm cái này trước.
/lahm kah-ee nah-ee tru-uhk/

Please do this first.

Làm được không?
/lahm du-uhk Hohm/

Can you do it?

Phải làm lại.
/fah-ee lahm lah-ee/

You'll have to do it again.

Đừng làm như vậy.
/dung lahm nyu vee-uh-ee/

Tôi làm cho ông coi.
/toh-ee lahm chaw ohm kaw-ee/

Dễ tôi chỉ ông làm.
/deh toh-ee chee ohm lahm/

Như vậy được rồi.
/nyu vee-uh-ee du-uhk roh-ee/

Bắt chước ông kia mà làm.
/bahk chu-uhk ohm key-uh mah lahm/

Không biết thì đừng làm.
/Hohm bee-uhk thee dung lahm/

Không biết thì hỏi tôi.
/Hohm bee-uhk thee haw-ee toh-ee/

Hiếu chưa? /hee-oo chu-uh/

Hiếu không? /hee-oo Hohm/

Đến giờ rồi. /dane yuh roh-ee/

Giờ nghỉ đã hết rồi.
/yuh ngee dah heht roh-ee/

Đến giờ ăn trưa rồi.
/dane yuh ahng tru-uh roh-ee/

Thôi, đi về.
/thoh-ee dee vee-eh/

Nghỉ một chút đã.
/ngee mohk chook dah/

Làm việc lại đi.
/lahm vee-uhk lah-ee dee/

Nghỉ mười lăm phút đã.
/ngee mu-ee lahm fook dah/

Don't do it that way.

Watch how I do it.

Let me show you how to do it.

That's good enough.

Watch how he does it and do it
the same way.

Don't try to do something if
you don't know how.

Ask me if there is anything you
don't know.

Is that understood?

Do you understand?

It's time.

The break is over.

It's time for lunch.

It's time to go home.

It's time to take a break.

Let's get back to work.

Let's take a fifteen-minute
break.

CHAPTER 3: FOR PUBLIC AND PRIVATE AGENCY OFFICIALS

Dành Cho Viên Chức Cơ Quan Công Tư
/yahn chaw vee-ehng chuk kuh kwahng kohm tu/

Xin ông cho biết:
/sin ohm chaw bee-uhk/

Please let us know.

Tên. /tehn/

Name.

Ngày sanh. /ngah-ee shahn/

Date of birth.

Nơi sanh. /nuh-ee shahn/

Place of birth.

Tình trạng gia đình.
/tin trahng yah din/

Marital status.

Học lực. /hawk luk/

Educational level.

Nghề nghiệp. /ngheh ngeep/

Profession.

Kinh nghiệm. /kin ngeem/

Experience.

Tôn giáo. /tohng yah-oo/

Religion.

Địa chỉ cũ. /dee-uh chee koo/

Former address.

Địa chỉ hiện tại.
/dee-uh chee hee-uhng tahn-ee/

Present address.

Nếu cần giúp đỡ.
/neh-oo kuhng yoop duh/

If you need assistance.

Tên họ ông. /tehn haw ohm/

Your full name.

Họ ông. /haw ohm/

Your family name.

Tên ông. /tehn ohm/

Your given name.

Tên lót. /tehn lawk/

Your middle name.

Tên chồng bà.
/tehn chohm bah/

Your husband's name.

Tên vợ ông. /tehn vee-uh ohm/

Your wife's name.

Nhũ danh. /nyoo yahn/

Your maiden name.

Biệt danh. /bee-uhk yahn/

Your nickname.

Còn tên gì khác không?
/kawng tehn yee Hahk Hohm/

Your other name(s)?

Ông sanh năm nào?
/ohm shahn nahm nah-oo/

When were you born?

ở đâu /uh duh-oo/

Where

Ông có gia đình chưa?
/ohm kaw yah din chu-uh/

Are you married?

Ông ly dị? /ohm lee yee/

Are you divorced?

Ông góa vợ? /ohm goo-ah vee-uh/

Are you a widower?

Bà góa chồng? /bah goo-ah chohm/

Are you a widow?

Ông có mấy cháu?
/ohm kaw may chah-oo/

How many children do you have?

Các cháu sanh năm nào?
/kahk chah-oo shahn nahm nah-oo/

When were your children born?

ở đâu /uh duh-oo/

Where

Ông học xong bậc tiểu học
/ohm hawh sawng buhk tee-oo hawh/
chưa? /chu-uh/

Did you finish grade school?

trung học /troong hawh/

high school

đại học /dah-ee hawh/

college

Ông có bằng tú tài hai không?
/ohm kaw bahng to tie hi Hohm/

Do you hold a high school diploma?

bằng cử nhân
/bahng ku nyuhng/

a B.A. degree

bằng cấp nào khác
/bahng kuhp nah-oo Hahk/

other diplomas

Ông biết nói tiếng
/ohm bee-uhk naw-ee tee-uhng/
Anh không? /ahn Hohm/
tiếng Pháp /tee-uhng fahp/
tiếng Tàu /tee-uhng tah-oo/

Trước Ông làm nghề gì?
/tru-uhk ohm lahm ngh yee/

Ông đi kiếm việc chưa?
/ohm dee kim veé-uhk chu-uh/

Ông kiếm được việc chưa?
/ohm kim du-uhk veé-uhk chu-uh/

Công việc ra sao?
/kohm veé-uhk rah shah-oo/

Công việc gì vậy?
/kohm veé-uhk yee veé-uh-ee/

Có phải công việc văn
/kay fah-ee kohm veé-uhk veé-ahng/
phong không? /fawm Hohm/

xưởng máy
/su-uhng mah-ee/

tay chân
/tah-ee chuhng/

Công việc có khó không?
/kohm veé-uhk kaw Haw Hohm/

Lương có khá không?
/lu-uhng kaw Hah Hohm/
đủ sống /doc shohng/

Ông có kinh nghiệm về:
/ohm kaw kin ngiem veé-eh/
dạy học /yah-ee hawk/
buôn bán /boo-uhng bahng/
y khoa /ee Hoo-ah/
sửa máy móc
/shu-uh mah-ee mohk/

Do you speak English?

French
Chinese

What was your profession?

Have you looked for a job yet?

Have you found a job yet?

How is the work?

What kind of job did you get?

Is it office work?

factory

Is it manual labor?

Is the work difficult?

Is the salary good
enough to live on

You have had experience in:

teaching
trade
medicine
machine repairs

Ông có kinh nghiệm về:
/ohm kaw kin ngem vee-eh/
máy móc điện khí
/mah-ee mawk dee-uhng hoo/
canh nông /kahn nohm/

Có phải ông theo đạo
/kaw fah-ee ohm theh-oo dah-oo/

Phật không?
/ruht Hohm/

Công Giáo /kohm yah-oo/

Tin Lành /tin lahnh/

Địa chỉ cũ của ông là...
/dee-uh chee koo koo-uh ohm lah/
mới /muh-ee/

Ông cần chúng tôi giúp
/ohm kung chohng toh-ee yoop/

kiếm nhà để muốn.
/kim nyah deh mu-uhng/

kiếm việc làm
/kim veh-uhk lahm/

kiếm bác sĩ
/kim bahk shee/

kiếm luật sư
/kim loo-uhk shu/

kiếm nhà thờ
/kim nyah thuh/

kiếm chùa
/kim choh-uh/

kiếm Nha Cứu Tế Xã Hội
/kim nyah ku-oo teh sah hoh-ee/

kiếm trường học
/kim tru-uhng haw/

kiếm lớp dạy Anh ngữ cho
/kim luhp yah-ee ahn ngu chaw/

người lớn
/ngu-ee luhng/

kiếm lớp dạy nghề
/kim luhp yah-ee ngh/

kiếm người bảo trợ
/kim ngu-ee bah-oo tru/

You have had experience in:

electrical equipment.

agriculture

Are you a Buddhist?

a Catholic

a Protestant

Your former address is...

present

You need our help

to find a house to rent.

to find a job

to find a doctor

to find a lawyer

to find a church

to find a Buddhist temple

to find a Social Welfare
Service

to find a school

and English classes for

adult learners

to find vocational training
classes

to find sponsors

CHAPTER IV: FOR TEACHERS

Dành Cho Giáo Sư
/yahh chaw yah-oo shu/

Chào các em.
/chow kahk em/

Tôi tên là _____.
/toh-ee ten lah _____/

Tôi là thầy giáo của
/toh-ee lah thay yah-oh koo-ah/
các em. /kahk em/

Tôi là cô giáo của
/toh-ee lah koh yah-oh koo-ah/
các em. /kahk em/

Em tên gì?
/em ten yee/

Đa em tên là Minh.
/yahh em ten lah min/

Em họ gì?
/em hoh yee/

Đa em họ Nguyễn.
/yahh em hoh ngwin/

Đây là chỗ ngồi của em.
/day lah choh ngoh-ee koo-ah em/

Đây là lớp học của chúng ta.
/day lah luhp hawp koo-ah choom tah/

Bây giờ là giờ Anh Văn.
/by yee-uh lah yee-uh anh vang/

toán /too-ahng/

tập đọc /tuhp dayp/

khoa học /hwah hawp/

thể dục /thuh-ee yooop/

âm nhạc /uhm nyahk/

sử kí /shu kee/

Hallo, students.

My name is _____.

I am your teacher.
(man speaking)

I am your teacher.
(woman speaking)

What's your name? (asking a pupil)

My name is _____. (The answer will be the pupil's given name only)

What's your family name?
(asking a pupil)

My family name is Nguyễn.

This is your seat (desk).

This is our room.

It's time for English now.

math/arithmetic

reading

science

phys. ed.

music

history

Không. Tôi chỉ cần mua
/Hohm . toh ee chee kuhng moo-uh/

một giây nối điện.
/mohk yuh-ee noh-ee deé-uhng/

bóng đèn /bawm dang/

cái cắm điện ba chỗ
/kah-ee kahm deé-uhng bah ohoh/

No. I only need to buy an
extension cord.

a light bulb

a three-way outlet

HEALTH

HEALTH sức khỏe
 HEAR nghe
 HEART trái tim
 HEAT nhiệt
 HEAVY nặng
 HELICOPTER máy bay trực thăng
 HELP giúp đỡ
 HIDE dấu diếm; trốn núp
 HIGH cao
 HIGHWAY xa lộ
 HIGH SCHOOL trường trung học
 HILL đồi
 HISTORY lịch sử
 HIT đụng, chạm
 HOLD cầm, nắm, giữ
 HOLE lỗ
 HOLIDAY ngày lễ
 HOME nhà
 HOMEWORK (bài cho học trò làm ở nhà)
 HONEST ngay thật
 HONEYDEW dưa gang, dưa xanh
 HORSE ngựa
 HOSPITAL bệnh viện
 HOT nóng
 HOTEL khách sạn
 HOUR giờ
 HOUSE cái nhà
 HOUSECOAT (áo phụ nữ mặc ở nhà)
 HOUSEKEEPER (người trông nom nhà cửa)
 HOUSEWORK (công việc lật vạt trong nhà)
 HUGE lớn
 HUMOR hài hước

INTERVIEW

HUNGER cơn đói, nạn đói
 HUNGRY đói
 HUNT săn bắn
 HURRY vội vàng, gấp gáp
 HURT bị thương tích
 HUSBAND chồng

I

ICE nước đá
 ICE CREAM cà-rem
 IDEA ý kiến
 IDENTIFICATION căn cước
 IMMIGRANT người di trú
 IMPATIENT (thiếu nhẫn nại)
 IMPOLITE vô lễ, vô phép
 IMPORTANT quan trọng
 IMPROVE cải tiến
 INCH (đơn vị chiều dài, 25,4 ly)
 INCLUDE bao gồm
 INDEPENDENCE độc lập
 INDUSTRY kỹ nghệ
 INFORMATION thông tin; tin
 INJURE gây thương tích
 INK mực
 INSECT sâu bọ
 INSPECT thị sát, xét
 INSTRUCTIONS lời dặn, lời chỉ dẫn
 INSURANCE bảo hiểm
 INTELLIGENT thông minh
 INTERFERE làm trở ngại
 INTERNATIONAL quốc tế
 INTEREST lợi tức; sở thích
 INTERPRETER thông ngôn
 INTERVIEW phỏng vấn

INVENT

INVENT phát minh
 INVESTIGATE điều tra
 INVITE mời
 IRON ủi, là quần áo
 ISLAND hòn đảo
 ITEM (một đơn vị hàng hoá,
 đồ vật, v.v...)

J

JACKET áo ngoài
 JAIL lao tù, khám đường
 JANITOR (người phụ quét dọn,
 trông nom các cao ốc)
 JANUARY tháng giêng
 JAR cái lọ, cái chum
 JEANS (một loại quần dài
 vải dầy)
 JELLO (một loại đông sệt)
 JEWELRY đồ nữ trang
 JOB công việc
 JOIN nối tiếp
 JOKE nói đùa; chuyện vui cười
 JUDGE thẩm phán
 JUICE nước trái cây
 JULY tháng bảy
 JUMP nhảy
 JUNE tháng sáu
 JUNGLE rừng
 JUSTICE công lý

K

KEEP giữ gìn
 KETTLE ấm nấu nước
 KEY chìa khoá
 KICK đá (như đá banh)

KILL giết
 KIND có lòng nhân từ
 KINDERGARTEN lớp ấu trù
 KISS hôn
 KITCHEN nhà bếp
 KNEE đầu gối
 KNEEL quỳ gối
 KNIFE dao
 KNOW biết

L

LABEL nhãn hiệu
 LABOR nhân công; lao động
 LABORATORY phòng thí nghiệm
 LADY bà
 LAKE hồ nước
 LAMB con trâu non; thịt trâu non
 LAMP đèn
 LAND đất
 LANE (đường nhỏ)
 LANGUAGE ngôn ngữ
 LARGE rộng lớn
 LAST cuối cùng, chót
 LATE trễ, muộn
 LATHE máy tiện thép
 LAUGH cười to
 LAUNDRER giặt
 LAUNDROMAT, (tiệm giặt có máy giặt
 và sấy để khách tự làm lấy)
 LAUNDRY quần áo phải giặt
 LAUNDRYMAN thợ giặt
 LAW pháp luật
 LAWYER luật sư
 LAZY lười biếng

LEAD

LEAD dẫn đường; lãnh đạo
 LEAF lá cây
 LEARN học
 LEASE bản giao kèo mướn nhà
 LEAVE sự giả
 LEEK tổi tây
 LEFT bên trái
 LEG ống chân
 LEMON chanh vàng
 LEND cho mượn
 LENGTH chiều dài
 LET để, để cho
 LETTUCE rau xà lách
 LEVEL trình độ, cấp, mức
 LIBRARY thư viện
 LIFE sanh mạng, đời sống
 LIE nói láo, nói dối
 LIGHT ánh sáng
 LIGHTING chớp
 LIKE ưa, thích
 LIMA BEAN đậu tây
 LIME chanh xanh
 LINE hàng, giồng
 LINEN CLOSET tủ cất màn, gối
 LIQUID chất lỏng
 LIST danh sách
 LITTLE nhỏ; ít
 LIVE sống; ở
 LIVING ROOM phòng khách
 LOAN cho vay
 LOBSTER tôm hùm
 LOCATE xác định vị trí
 LOCK khoá
 LOCKER ROOM (phòng cất tạm
 hành lý tại bến xe đò, ga hoả
 xa)

LOCKSMITH thợ sửa khoá
 LONELY lẻ loi, đơn độc
 LONG dài; lâu
 LOOK nhìn, xem
 LOSE mất, đánh mất
 LOT lô, phần, số
 LOUD lớn tiếng
 LOVE yêu thương
 LOW thấp
 LUBRICATE vô dầu
 LUCK may mắn
 LUNCH bữa ăn trưa

M

MACHINIST thợ đồ thép
 MAID chị b, người b
 MAIL thợ từ (gửi qua hệ thống
 bưu chính)
 MAKE làm
 MALE thuộc về giống đực
 MAN người; đàn ông
 MANAGER quản lý
 MANY nhiều
 MAP bản đồ
 MARCH tháng ba
 MARK làm dấu
 MARKET chợ
 MARRY cưới
 MASS đám, đồng
 MATERIAL vật liệu
 MATH toán pháp
 MATTER vật thể
 MATTRESS nệm giường
 MAY tháng năm
 MAYOR thị trưởng

MEAL

MEAL bữa cơm
 MEAN có nghĩa là
 MEANS phương tiện
 MEASURE đo lường
 MEAT thịt
 MECHANIC thợ máy
 MEDICINE thuốc men
 MEET gặp gỡ
 MELT tan, trở thành chất lỏng
 MEMBER nhân viên, hội viên
 MEMORY trí nhớ
 MENTION nói tới, đề cập tới
 METAL kim loại
 METHOD phương pháp
 MIDDLE giữa
 MIDNIGHT nửa đêm
 MILE (đơn vị đo khoảng cách,
 bằng 1.61 cây số)
 MILLION triệu
 MILK sữa
 MIND trí óc
 MINER thợ mỏ
 MINERAL khoáng chất
 MINIMUM tối thiểu
 MINISTER (giáo sĩ phái Tin Lành)
 MINUTE phút
 MIRROR kiếng soi mặt
 MISS hụt, trật, thiếu
 MISTAKE lỗi lầm
 MIX pha trộn
 MODERN tân tiến
 MOMENT lúc, khi
 MONDAY ngày thứ hai
 MONEY tiền bạc

NECK

MONEY ORDER bưu phiếu
 MONTH tháng
 MOON mặt trăng
 MOP (một thứ dụng cụ dùng để
 chùi rửa sàn nhà)
 MORNING buổi sáng
 MOTEL (khách sạn cho khách du
 hành bằng xe hơi)
 MOTHER mẹ
 MOTHER-IN-LAW mẹ chồng; mẹ vợ
 MOTORCYCLE xe máy dầu
 MOUNTAIN núi
 MOUTH miệng
 MOVE chuyển động, di chuyển
 MOVIE hát bóng
 MOVIE THEATER rạp hát bóng
 MUCH nhiều
 MUSCLE bắp thịt
 MUSHROOM nấm
 MUSIC nhạc
 MUSTACHE râu mép
 MUSTARD GREEN rau cải đắng

N

NAIL đinh
 NAME tên
 NAPKIN khăn ăn
 NARROW hẹp
 NATION quốc gia
 NATIONALITY quốc tịch
 NATURE thiên nhiên; bản tính
 NEAR gần
 NECESSARY cần thiết
 NECK cổ

NECKLACE

NECKLACE vòng cổ
NEED cần; nhu cầu
NEEDLE kim
NEIGHBOR láng giềng
NEPHEW cháu trai, con của anh,
chị, hay là em
NEW mới
NEWS tin tức
NEXT kế tiếp
NICE hay, tốt, tử tế
NICKEL (đồng năm xu)
NIECE cháu gái, con của anh,
chị, hay là em
NIGHT đêm
NOISE tiếng động, tiếng ồn
NOON giữa trưa, đúng Ngọ
NORMAL bình thường
NORTH phía bắc
NOSE mũi
NOTE lưu ý
NOTEBOOK cuốn vở, cuốn tập
NOTICE cáo thị
NOVEMBER tháng mười một
NOW hiện giờ, bây giờ
NUMBER số
NURSE y tá
NURSERY trường, lớp mẫu giáo
NUT hạt nhân

OCCUPATION nghề nghiệp
OCEAN đại dương
OCTOBER tháng mười
OFFER dâng; mời; đưa; trả; v.v...
OFFICE văn phòng
OFFICIAL viên chức
OIL dầu
OLD già; cũ
ONCE một lần
ONE-WAY TICKET vé đi một chuyến
ONION củ hành
OPEN mở
OPERATE điều hành, điều khiển
OPERATOR tổng đài viên điện thoại;
người điều hành
OPHTHALMOLOGIST bác sĩ bệnh mắt
OPPOSE phản đối, chống lại
OPPOSITE đối diện
OPTICIAN thợ làm kính mắt
ORANGE cam
ORCHESTRA giàn nhạc, ban nhạc
hợp tấu
ORDER ra lệnh; đặt mua hàng hoá
ORGANIZE tổ chức
OUNCE đơn vị trọng lượng bằng
28.35 gam
OUTSIDE phía ngoài
OVERSHOES (giày đi mưa, đi tuyết,
mang phía ngoài giày thường)
OWE nợ tiền, nợ ơn

O

OBEY vâng lời
OBJECT đồ vật
OBSTETRICIAN bác sĩ khoa hộ sản

PACKAGE

P

PACKAGE cái gói
PAGE trang
PAIN đau
PAINT sơn; họa
PAIR đôi, cặp
PAJAMAS quần áo ngủ
PAMPHLET (loại ấn phẩm nhỏ)
PAN sơn, chảo, nồi
PANTSUIT (bộ đồ gồm quần dài và áo ngoài, của phụ nữ mặc)
PANTS quần
PAPER giấy
PARADE cuộc diễu hành
PARDON tha lỗi
PARENTS cha mẹ
PARK công viên
PARKING chỗ đậu xe
PAROCHIAL SCHOOL trường đạo
PART bộ phận
PARTY nhóm, đảng; buổi hội họp ăn uống
PASS đi thông qua
PASSENGER hành khách
PASSPORT thẻ thông hành
PATIENCE thái độ kiên nhẫn
PATIENT bệnh nhân
PATIO sân lát đá ở cạnh nhà
PATTERN khuôn, mẫu
PAY trả tiền
PEACE hoà bình
PEACH trái đào lông
PEANUT đậu phụng
PEAR lê

PLATFORM

PEAS đậu hoà lan
PEDIATRICIAN bác sĩ bệnh trẻ con
PEN cây viết mực
PENCIL cây viết chì
PENNY xu
PEOPLE người; người ta; dân chúng
PEPPER tiêu; ớt
PERCENT phần trăm
PERFECT hoàn toàn
PERIOD thời kỳ, giai đoạn
PERMANENT thường trực
PERMIT cho phép; giấy cho phép
PERSON người
PHARMACIST dược sĩ
PHONE điện thoại
PHOTOGRAPHER thợ chụp hình
PHRASE câu nói
PHYSICIAN bác sĩ y khoa
PICTURE hình ảnh; tranh
PIECE mảnh, miếng
PIG heo
PILLOW gối
PILLOW CASE áo gối
PIN cái ghim
PINK màu hồng
PINT đơn vị thể tích, bằng 0.47 lít
PIPE (ống dẫn nước, dầu, v.v...;
ống điều)
PLACE chỗ, nơi
PLAN dự định; chương trình dự định
PLANE máy bay
PLANT cây; trồng cây
PLATE (dĩa lớn)
PLATFORM thêm, bực

BUS

BUS xe buýt
 BUS DRIVER tài xế xe buýt
 BUS STATION bến xe ô tô
 BUS STOP (trạm đợi xe buýt)
 BUSINESS công việc
 BUSY bận việc
 BUTCHER người cắt, bán thịt
 BUTTON nút áo
 BUY mua
 BULLET đạn súng nhỏ

C

CAB xe tắc xi
 CAB DRIVER tài xế tắc xi
 CABBAGE bắp cải
 CAFETERIA (tiệm ăn, khách tự
 động dùng đồ ăn lấy ra bàn)
 CALM bình tĩnh, bình thản
 CALL gọi, kêu
 CAMERA máy chụp hình, máy ảnh
 CAN có thể, được
 CAN OPENER khoá mở đồ hộp
 CANTALOUPE dưa tây
 CAP (mũ, nón nhỏ)
 CAPITAL thủ đô; vốn
 CAPTURE bắt, đánh chiếm
 CAR xe hơi
 CARD thẻ, tấm thiệp
 CARDIOLOGIST bác sĩ bệnh tim
 CAREFUL cẩn thận
 CARE trông nom
 CARELESS bất cẩn
 CARPENTER thợ mộc
 CARROT cà-rốt

CHOOSE

CARRY đem, mang
 CASE trường hợp
 CASH tiền mặt
 CASHIER nhân viên
 CAT mèo
 CATTLE trâu bò
 CAULIFLOWER bắp cải hoa, bông cải
 CAUSE nguyên do
 CELEBRATE ăn mừng
 CENT xu
 CENTER trung tâm
 CENTURY thế kỷ
 CEREMONY lễ
 CHAIN giây xích
 CHAIR ghế
 CHALK phấn viết bảng
 CHANCE cơ hội, dịp
 CHANGE thay đổi
 CHARGE trách vụ
 CHAUFFEUR tài xế xe hơi
 CHEAP rẻ
 CHECK kiểm điểm
 CHEERFUL vui vẻ
 CHEMICAL chất hoá học
 CHEST ngực
 CHICKEN gà
 CHILD con
 CHILDREN trẻ con (số nhiều)
 CHINATOWN phố Tàu
 CHINESE CABBAGE cải bẹ trắng
 CHINESE PARSLEY ngò
 CHISEL cái đục
 CHOPSTICKS đũa
 CHOOSE lựa, chọn

CINNAMON

CINNAMON quế
 CIRCLE vòng tròn
 CITIZEN công dân
 CITIZENSHIP quốc tịch
 CITRONELLA sả
 CITY thành phố
 CITY HALL toà thị trường
 CIVILIAN thường dân
 CLASSMATE bạn đồng lớp
 CLASSROOM phòng học
 CLEAN sạch sẽ
 CLEAR rõ ràng; trong trẻo
 CLERK thư ký văn phòng
 CLERK-TYPIST thư ký đánh máy
 CLIMB leo, trèo
 CLOCK đồng hồ
 CLOSE đóng kín
 CLOTH vải (may quần áo)
 CLOSET tủ treo quần áo
 CLOTHING quần áo
 CLOUD mây
 COAL than (dùng để đốt)
 COAST bờ biển
 COAT áo ngoài
 CODFISH cá thu
 COFFEE cà phê
 COFFEE POT bình cà phê
 COFFEE TABLE (bàn thấp để tại phòng khách trong nhà)
 COLD lạnh
 COLLEGE đại học cấp I
 COLOR màu sắc
 COMB lược chải đầu
 COME đến
 COME BACK trở lại

CRASH

COMMANDER chỉ huy trưởng
 COMMITTEE ủy ban
 COMMON thông thường; chung
 COMMUNICATION giao thông; thông tin
 COMPANY công ty; khách khứa
 COMPETE cạnh tranh
 COMPLAINT than phiền
 COMPLETE hoàn tất; đầy đủ
 CONCERT buổi hoà nhạc
 CONDUCTOR nhạc trưởng; (người soát vé trên xe lửa)
 CONGRATULATIONS lời khen, chúc tụng
 CONGRESS quốc hội
 CONSTITUTION hiến pháp
 CONTINUE tiếp tục
 CONTROL kiểm soát
 COOK người nấu bếp
 COOL mát
 COOPERATE cộng tác
 COPY ghi chép; bản sao
 CORKSCREW cái mở nút chai
 CORN bắp ngô
 CORNER góc
 CORRESPOND liên lạc bằng thư
 COST tổn phí
 COTTON bông vải, cotton
 COUGH ho
 COUNTRY quốc gia; đồng quê
 COURT tòa án
 COURSE môn học; đường lối
 COUSIN anh chị em họ
 COVER đây, trùm, bao phủ
 COW bò cái
 CRAB cua
 CRASH sụp đổ, tan vỡ

CREATE

CREATE sáng tạo
 CRIME tội hình; vi phạm hình
 luật
 CROSS thập giá
 CROWD (đám đông người)
 CRUEL tàn ác
 CRUSH làm bẹp
 CUCUMBER dưa leo, dưa chuột
 CUFF LINKS nút măng-sét
 CUP tách, chén
 CURRICULUM chương trình học
 CURTAIN màn cửa

D

DAM dập nước
 DAMAGE thiệt hại, hư hại
 DANCE khiêu vũ; nhảy đầm
 DANGER nguy hiểm
 DARK đen tối
 DATE ngày
 DAUGHTER con gái
 DAY ngày
 DEAD chết
 DEAF điếc
 DEAL tối xử, đối phó
 DECEMBER tháng mười hai
 DECIDE quyết định
 DEEP sâu
 DEFEAT thất bại
 DEPEND bảo vệ, bênh vực
 DEGREE cấp bậc; bằng cấp
 DELICATESSEN (tiệm nhỏ bán đồ
 ăn uống vặt)
 DELICIOUS ngon
 DELIVERYMAN người đi giao hàng

DISEASE

DEMAND đòi hỏi
 DEMOCRACY nền dân chủ
 DENTIST nha sĩ
 DEPARTMENT nha, sù, khu
 DEPARTMENT STORE (nhà hàng lớn bán
 đủ loại vật dụng)
 DEPARTURE giờ khởi hành
 DEPEND tùy, tùy ở
 DEPOSIT tiền cọc; tiền để vào trương
 mục
 DESCRIPTION diễn tả
 DESERT sa mạc
 DESSERT đồ ăn tráng miệng
 DESTROY phá hủy, phá hoại
 DETERGENT thuốc tẩy
 DETAIL chi tiết
 DEVELOP phát triển
 DIAPER tả con út
 DIARRHEA chứng đi tiêu chảy
 DICTIONARY từ điển
 DIFFERENT khác biệt
 DIETICIAN (chuyên viên lo về phẩm
 chất thức ăn uống)
 DIFFICULT khó khăn
 DIG đào
 DIME (đồng tiền 10 xu)
 DINING CAR (toa ăn, trên xe lửa)
 DINING ROOM phòng ăn
 DINING TABLE bàn ăn
 DINNER bữa ăn chiều
 DIRECTORY niên giám; sổ chỉ dẫn
 DIRTY dơ, bẩn
 DISCOVER khám phá
 DISCUSS bàn cãi
 DISEASE bệnh

DISHES

DISHES chén đĩa
 DISH TOWEL khăn lau chén đĩa
 DISHONEST xảo trá
 DISINFECTANT thuốc sát trùng
 DISTANCE khoảng cách
 DISTRICT khu, quận
 DIVE lặn dưới nước
 DIVIDE chia, phân chia
 DOCTOR bác sĩ
 DOG chó
 DOLLAR mỹ kim
 DOOR cửa ra vào
 DOUBLE gấp đôi
 DOWN ở dưới
 DOWNSTAIRS lầu dưới, nhà dưới
 DOWNTOWN khu phố xá, khu phố
 buôn bán
 DRAFTSMAN kỹ họa viên
 DRAWER ngăn kéo
 DREAM mộng ước, chiêm bao
 DRESS áo đầm
 DRESS FORM (hình nộm của thợ
 may)
 DRESSER tủ quần áo
 DRESSMAKER thợ may y phục phụ
 nữ
 DRILL cái khoan; tập dượt
 DRILL BIT mũi khoan
 DRINK uống; đồ uống
 DRIVE lái xe
 DRIVE-IN MOVIE (nơi chiếu hát
 bóng ngoài trời)
 DROP đánh rơi
 DROWN chết đuối

EMERGENCY

DRUG thuốc
 DRUGGIST dược sĩ
 DRUG STORE (tiệm bán thuốc tây và
 nhiều loại đồ lặt vặt)
 DRY khô
 DRY-CLEAN giặt khô, giặt hơi,
 giặt hấp
 DRYER máy sấy
 DUCK vịt; thịt vịt
 DULL buồn tẻ
 DUMB ngu dốt
 DURING trong lúc, trong khi
 DUST bụi bặm
 E
 EACH mỗi một
 EAR tai
 EARLY sớm
 EARRINGS hoa tai, bông đeo tai
 EARTH trái đất
 EASY dễ
 EAT ăn
 ECONOMIST kinh tế gia
 ECONOMY nền kinh tế
 EDGE cạnh, ven
 EDUCATE giáo dục
 EGG trứng
 EGGPLANT cà tím
 ELECT bầu cử
 ELECTRICIAN thợ điện
 ELECTRICITY điện
 ELEMENT chất; phần tử
 ELEMENTARY SCHOOL trường tiểu học
 EMERGENCY trường hợp khẩn cấp

EMOTION

EMOTION tình cảm
 EMPLOYMENT OFFICE sở tìm việc
 EMPTY trống
 ENEMY kẻ thù
 ENERGY năng lực
 ENGINE động cơ
 ENGINEER kỹ sư
 ENGLISH tiếng Anh
 ENOUGH đủ
 ENROLL ghi tên
 ENTRANCE lối vào
 EQUAL bằng, ngang với
 EQUIPMENT dụng cụ
 ERASER cục tẩy
 ESCAPE trốn thoát
 EVENING buổi chiều
 EVENT biến cố
 EVERYDAY mỗi ngày
 EXACT đúng
 EXAMPLE thí dụ
 EXCHANGE trao đổi
 EXCUSE thứ lỗi
 EXCITE kích thích
 EXIT lối ra
 EXPECT chờ đợi, trông đợi
 EXPENSIVE mắc, đắt
 EXPLODE bùng nổ
 EXPLORE dò tìm
 EXPRESSWAY xa lộ
 EXTENSION CORD giây nối tiện
 EXTRA dư, thừa
 EXTREME quá độ
 EYE mắt

FINE

F

FABRIC hàng vải
 FACE mặt
 FACT sự kiện
 FACTORY xưởng, nhà máy
 FAIL thất bại
 FAIR công bằng
 FALL ngã, té
 FAMOUS nổi danh, có danh tiếng
 FAR xa
 FARM nông trại
 FARMER nông gia
 FAMILY gia đình
 FARE tiền vé
 FAST mau, nhanh
 FAT béo, mập
 FATHER cha
 FATHER-IN-LAW cha chồng; cha vợ
 FAUCET vòi vận nước
 FEAR sợ hãi
 FEATHER lông
 FEBRUARY tháng hai
 FEED cho ăn
 FEEL cảm thấy
 FEMALE thuộc về giống cái
 FEVER sốt
 FIELD đồng ruộng; lãnh vực
 FIGHT đánh, tranh đấu
 FIGURE con số
 PILL làm cho tiêu
 FILM phim
 FIND kiếm được
 FINE hay, tốt, v.v...

FINGER

FINGER ngón tay
 FINISH hoàn tất, xong
 FIRE lửa; hoả hoạn
 FIRE ALARM (hệ thống báo hoả)
 FIRE ESCAPE (lối ra khi có hoả hoạn)
 FIREPLACE lò sưởi đốt củi
 FIRM chắc chắn
 FISH cá
 FIT vừa vặn; thích hợp
 FIVE AND TEN STORE (nhà hàng bán nhiều loại vật dụng gia bình dân)
 FIX sửa chữa
 FLAG lá cờ
 FLASHLIGHT đèn pin
 FLAT bằng phẳng
 FLEA con rận
 FLEE thoát chạy
 FLIGHT chuyến máy bay
 FLOAT nổi lên mặt, không chìm xuống)
 FLOOD lụt
 FLOUR bột
 FLOWER hoa
 FLU bệnh cúm
 FLUID chất lỏng
 FLY bay
 FOG sương mù
 FOLLOW theo
 FOOD thực phẩm
 POOL người khùng
 FOOT (đơn vị chiều dài, bằng 0,30 thước)
 FORCE sức lực
 FOREMAN cai thợ

FORK nĩa
 FORM hình thức
 FRANK (cố tính nói thẳng)
 FREEZE đông lại
 FRIDAY ngày thứ sáu
 FRIEND bạn
 FRONT đằng trước
 FRUIT trái cây
 FRY chiên
 FUEL nhiên liệu
 FULL đầy, đầy đủ
 FUN vui thích, thích thú
 FUNNY buồn cười, tức cười
 FURNITURE bàn ghế
 FUSE cầu chì
 FUTURE tương lai

G

GALLON (đơn vị thể tích, bằng 3 lít 78)
 GAME trò chơi
 GARAGE (tiệm sửa xe hơi; nhà đậu xe hơi)
 GARBAGE rác
 GARDEN vườn
 GARLIC tỏi
 GASOLINE xăng
 GASOLINE STATION trạm xăng
 GATE cửa ra vào
 GENERAL tổng quát
 GENEROUS (có lòng quảng đại)
 GENTLE nhẹ nhàng, dịu dàng
 GENTLEMAN ông
 GET lấy; được

GIFT

GIFT quà biếu
 GINGER gừng
 GIVE cho
 GLAD vui mừng
 GLASS ly, cốc
 GLASSES kiếng đeo mắt
 GLAZIER thợ cửa kiếng
 GLUE keo, hồ
 GLUTINOUS RICE gạo nếp
 GO đi
 GOAL mục đích
 GOD trời, thượng đế
 GOLD vàng
 GOOD tốt
 GOODWILL thiện chí
 GOODWILL INDUSTRIES STORE (nhà
 hàng bán đồ cũ của tổ chức
 từ thiện Goodwill Industries)
 GOURD trái bầu
 GOVERN cai trị
 GOVERNMENT chánh phủ
 GRADE lớp; điểm cuối khoá học;
 hạng
 GRADUATE tốt nghiệp
 GRAIN lúa
 GRANDCHILDREN cháu nội (ngoại)
 GRANDFATHER ông nội, ngoại
 GRANDMOTHER bà nội, ngoại
 GRANDPARENTS ông bà nội, ngoại
 GRAPE nho tươi
 GRAPEFRUIT bưởi
 GRASS cỏ
 GREEN xanh lá cây
 GREEN ONION hành lá
 GREEN PEPPER ớt bít

HEADQUARTERS

GREY, GRAY màu xám
 GROCERY STORE (tiệm bán đồ ăn)
 GROUND mặt đất; lý do
 GROUP nhóm, toán
 GROW mọc lên; phát triển
 GUARD canh giữ
 GUILTY có tội
 GUN súng
 GYNECOLOGIST (bác sĩ bệnh phụ nữ)

H

HAIR tóc; lông
 HAIRDRESSER thợ uốn tóc
 HALF một nửa
 HALF-BROTHER (em trai cùng cha khác
 mẹ hay cùng mẹ khác cha)
 HALF-SISTER (chị, em gái cùng cha
 khác mẹ hay cùng mẹ khác cha)
 HALL lối đi trong nhà; điện đường
 HAM thịt heo răn-bông
 HAMMER búa
 HAND bàn tay
 HANDKERCHIEF khăn tay
 HANG treo
 HAPPEN xảy ra
 HAPPY sung sướng, hạnh phúc
 HARD khó; cứng
 HARDWARE STORE (tiệm tạp hoá bán
 đồ đồ sửa chữa lặt vặt trong nhà)
 HAT mũ, nón
 HATE ghét
 HAVE có
 HEAD đầu
 HEADACHE chóng nhức đầu
 HEADQUARTERS trụ sở

BEHIND

BEHIND đằng sau
 BELIEVE tin tưởng
 BELONG TO thuộc quyền sở hữu của
 BELOW ở dưới
 BELT giây nịt
 BELTWAY (xã lộ vòng đai quanh thành phố)
 BERMUDA SHORTS quần đùi
 BENEFIT (quyền lợi của nhân công, ngoài tiền lương)
 BEST tốt nhất
 BETWEEN (khoảng ở giữa hai vật gì, hai người)
 BEWARE coi chừng
 BICYCLE xe máy, xe đạp
 BIRD chim
 BIRTH sanh đẻ
 BITE cắn
 BITTER đắng
 BITTER MELON mướp đắng, khổ qua
 BLACK màu đen
 BLACK PEPPER tiêu
 BLACKSMITH thợ rèn
 BLANKET chăn, mền
 BLEED chảy máu
 BLIND mù mắt
 BLOOD máu
 BLOUSE áo sơ mi phụ nữ
 BLOW thổi
 BOAT thuyền
 BODY thân thể
 BOLT đinh bu-lon
 BONE xương
 BLUE màu xanh da trời
 BOOK sách

BOOKCASE tủ sách
 BOOKBAG bóp học trò, cặp học trò
 BOOKBINDER thợ đóng sách
 BOOKKEEPER (người giữ sổ sách chi thu)
 BOOKSTORE tiệm sách
 BOOTS (giày ủng, giày cao cổ, hia)
 BORROW mượn
 BOTH cả hai
 BOTTLE chai
 BOTTLE OPENER (cái mở nắp chai)
 BOTTOM dưới đáy
 BOULEVARD đại lộ
 BOWL tô, bát
 BOW TIE nơ cổ
 BOX hộp
 BOX SPRING nệm chổi
 BRACELET vòng tay
 BRAIN óc não
 BRAVE gan dạ
 BREAK bể; làm bể
 BREAKFAST bữa ăn sáng
 BREATHE thở
 BRIDGE cầu
 BRIEF ngắn ngủi
 BRIGHT sáng lạng
 BRING đem, mang theo
 BROOM chổi quét nhà
 BROWN màu nâu
 BRUSH bàn chải
 BUFFET tủ chén đĩa
 BUILDING cao ốc
 BURN cháy; đốt cháy
 BURY chôn

TESOL

TESOL is a not-for-profit organization whose purposes are to promote scholarship, to disseminate information, to strengthen at all levels instruction and research in the teaching of standard English to speakers of other languages or dialects, and to cooperate in appropriate ways with other groups having similar concerns. The organization welcomes membership from individuals and groups in the United States and abroad. It provides an institutional center for the new professionalism that has been gaining momentum since World War II among English-as-a-second-language teachers and supervisors in public and private education, and in college faculty responsible for the preparation of teachers.

By joining TESOL, you join other teachers in a unified professional organization which seeks to advance the study of English as a second or foreign language and of standard English as a second dialect.

TESOL's services to its members include:

PUBLICATIONS

Regular:

The TESOL Quarterly—a pedagogical journal devoted to the interests of teachers of English as a second language at all levels of instruction.

The TESOL Newsletter—informing members on state, regional, national, and international professional meetings, in-service opportunities, and other developments related to the profession.

Occasional:

Special publications such as bibliographies, state of the art papers, focus reports, university resources lists, etc. are also available from TESOL. A complete list of TESOL publications will be sent to all who request it.

MEETINGS

A yearly *Convention* featuring prominent speakers in the field; and

Special interest *workshops*, study groups, seminars, and round tables held in conjunction with the Annual Convention.

AN EMPLOYMENT CLEARINGHOUSE

Listings of job opportunities in TESOL are sent periodically to interested members.

REGIONAL AFFILIATES

Designed to help teachers from the local level to develop and maintain effective organizations which constantly seek improvement in the teaching of English as a second language. Twenty-three affiliates have already been formed, including five from abroad.

SPECIAL INTEREST GROUPS

On the reverse side of the application form are listed seven special interest groups within TESOL, designed to provide a focus for individual members' specializations. Each interest group is responsible for a three-hour segment of the program at the annual convention, thus assuring substantive coverage of these fields of interest each year.

MEMBERSHIP

Membership is for the *calendar year* and is open to all persons and institutions interested in teaching English as a second or foreign language. Please fill out attached application and return to:

TESOL

School of Languages & Linguistics
Georgetown University
Washington, D.C. 20057

MEMBERSHIP APPLICATION FOR _____
(Fill in year)

(January-December only)

NAME (Print)	REGULAR MEMBERSHIP	\$ 14.00
MAILING ADDRESS	Student Membership (For those engaged in at least a half-time study)	\$ 7.00
	JOINT HUSBAND-WIFE Membership	\$ 21.00
	INSTITUTIONAL Membership	\$ 21.00
	COMMERCIAL Membership	\$100.00

(If your mailing address is Argentina, Bolivia, Brazil, Canada, Chile, Colombia, Costa Rica, Cuba, Dominican Republic, Ecuador, El Salvador, Guatemala, Haiti, Honduras, Mexico, Nicaragua, Panama, Paraguay, Peru, Spain and Portuguese, Uruguay, or Venezuela add \$10.00.) For all other countries, please add \$10.00. For all other countries who wish their *Quarterly* sent by air mail, please add \$5.00 to their membership fee.

Zip

POSITION TITLE

INSTITUTION

Please make check payable to TESOL and mail to:

TESOL
455 Nevada Building
Washington, D.C. 20057, U.S.A.

Membership includes subscription to
TESOL QUARTERLY and *TESOL NEWSLETTER*

Back issues will be sent to those who become members during the calendar year (January-December).

IMPORTANT: PLEASE COMPLETE REVERSE SIDE

Vietnamese Refugee Education Series

1. **English-Vietnamese Phrasebook with Useful Word List (for Vietnamese speakers)** \$3.00
A survival phrasebook and mini-dictionary designed to meet the immediate language needs of refugees upon their resettlement.
Two accompanying cassette tapes \$13.00
2. **Vietnamese-English Phrasebook and Useful Word List (for English speakers)** \$2.00
Simplified Vietnamese for Americans with a semi-phonetic respelling pronunciation guide.
One accompanying cassette tape \$6.00
3. **A Handbook for Teachers of Vietnamese Students: Hints for Dealing with Cultural Differences in Schools.** \$1.00
Suggestions for teachers to help reduce possible culture shock for Vietnamese students.
4. **A Selected Annotated Bibliography for Teaching English to Speakers of Vietnamese.** \$1.50
Information on classroom and resource materials from pre-reading through adult.
5. **A Personnel Resources Directory for the Education of Vietnamese Refugees.** \$1.00
Information on available Vietnamese and American educators who have by background, experience, or training, special expertise in teaching content subjects in Vietnamese or English as a second language.
6. **A Colloquium on the Vietnamese Language.** \$6.50
Presented July 15, 1975. Contains references to contrastive features between Vietnamese and English including 45-minute presentation in phonology and syntax and a 45-minute question and answer period. Price includes accompanying handout.

RESIDENT

RESIDENT kẻ trù ngụ
 RESPONSIBLE có trách nhiệm
 REST nghỉ ngơi
 RESTROOM (phòng đi tiêu, đi
 tiêu, rửa tay)
 RESTAURANT tiệm ăn
 RESULT kết quả
 RESUME tờ kê khai bối cảnh,
 lý lịch
 RETURN trở về, trở lại
 RICE cơm; gạo; lúa
 RIDE đi bằng xe
 RIGHT bên mặt, bên phải
 RING chiếc nhẫn
 RISE lên cao, tăng
 RIVER sông
 ROAD đường đi
 ROB cướp
 ROCK viên đá, tảng đá
 ROLL cuộn
 ROOF mái nhà
 ROOM căn phòng
 ROUGH gồ ghề, lồi lõm,
 nhám nháp
 ROUND tròn
 ROUND-TRIP TICKET vé khứ hồi
 ROUTE đường đi
 RUBBER cao su
 RUG thảm trải sàn nhà
 RUIN làm cho suy sụp;
 cảnh điêu tàn suy sụp
 RULER cây thước kẻ
 RUN chạy

S

SAD buồn
 SAILOR thủy thủ
 SALARY tiền lương
 SALE bán; bán hạ giá
 SALT muối
 SALVATION ARMY STORE (nhà hàng,
 bán đồ cũ như quần áo, bàn ghế,
 v.v... của tổ chức từ thiện
 Salvation Army)
 SAME giống nhau
 SAND cát
 SANDALS dép
 SANDPAPER giấy nhám
 SARDINE cá mòi
 SATISFY làm hài lòng
 SATURDAY ngày thứ bảy
 SAUCE PAN (cái chảo nhỏ)
 SAVE cứu; dành dụm, tiết kiệm
 SAW cái cưa
 SAY nói
 SCARF khăn quàng cổ
 SCHEDULE thời khắc biểu
 SCHOOL trường học
 SCIENCE khoa học
 SCIENTIST nhà bác học
 SCORE điểm
 SCREAM la, hét
 SCREW đinh vít
 SCREWDRIIVER (cái vặn vít)
 SEA biển
 SEAFOOD đồ biển
 SEARCH kiểm tra
 SEAT chỗ ngồi, ghế
 SECRET bí mật

SECTION

SECTION phần, đoạn, v.v...

SEE thấy

SEEM dường như

SELFISH ích kỷ

SEMESTER khoá học

SEND gửi đi

SENTENCE câu

SEPTEMBER tháng chín

SERIOUS nghiêm trọng

SESAME mè, vừng

SETTLE giải quyết cho ổn thoả

SEW may

SHAKE lay động

SHALLOW cạn, nông cạn

SHAPE hình thể

SHARE chia sẻ

SHARP nhọn, bén

SHEET (một tấm vải; tấm vải
trải giường)SHERIFF (viên chức địa phương
phụ trách an ninh trật tự
công cộng)

SHINE chiếu sáng

SHIP tàu thủy; thuyền chở
bằng tàu

SHIRT áo sơ mi

SHOCK (xúc động mạnh)

SHOE giày

SHOOT bắn

SHORT ngắn

SHOULDER vai

SHOW chỉ dẫn; cho xem

SHOWER (vòi nước rửa để
tắm; trận mưa rào, mưa giông)

SHRIMP tôm

SHUT đóng lại

SOLID

SHY thẹn, mắc cỡ

SICK đau ốm

SIGN dấu hiệu

SILK lụa

SILVER bạc (kim khí)

SILVERWARE muỗng nĩa

SIMPLE đơn giản

SINCERE thành thật

SING ca, hát

SINK chìm xuống

SIT ngồi

SIZE cỡ

SKIN da

SKIRT váy phụ nữ

SKY bầu trời

SLEEP ngủ

SLEEVE cánh tay áo

SLIP (áo lót mặc trong áo đầm)

SLOW chậm

SMALL nhỏ

SMART khôn; thông minh

SMASH đập tan

SMELL ngửi; có mùi gì

SMILE cười

SMOOTH trơn tru

SNEAKERS (giày đế cao su;
giày tennis)

SNOW tuyết

SOAP xà-bông

SOCKS tất ngắn, vớ

SOIL đất

SOFA ghế xô-pha

SOLID vững chắc; chất cứng, thể
cứng

SOLDIER

SOLDIER lính
 SOME một ít, một vài
 SON con trai
 SON-IN-LAW con rể
 SONG bài ca
 SORE đau nhức; mệt nhọc
 SORT loại, thứ
 SORRY buồn lòng
 SOUND âm thanh
 SOUP xúp, canh
 SOUR chua
 SOYBEAN đậu nành
 SPACE chỗ
 SPEAK nói
 SPECIAL đặc biệt
 SPECIALIST chuyên viên
 SPEECH diễn văn
 SPEED tốc độ
 SPELL đánh vần
 SPICES đồ gia vị
 SPEND tiêu xài
 SPLIT xẻ
 SPONSOR người bảo trợ
 SPOON muỗng, thìa
 SPORT thể thao
 SPRAIN trật chân, tay
 SPREAD lan tràn
 SPRING mùa xuân
 SQUARE vuông
 STAMP tem, cò
 STAR ngôi sao
 STARCH (bột hồ dùng khi ủi
 quần áo)
 START bắt đầu

SUNDAY

STATE tiểu bang
 STATE tuyên bố
 STATEMENT lời tuyên bố
 STAY lưu lại
 STEAL ăn cắp
 STEEL thép
 STEP bước
 STEP-DAUGHTER con gái (con riêng
 của vợ hoặc chồng)
 STEP-SON con trai (con riêng
 của vợ hoặc chồng)
 STOMACH bụng
 STOMACH ACHE đau bụng
 STONE đá, thạch
 STORE tiệm
 STORY chuyện
 STRANGE lạ
 STREET đường phố
 STRIKE đánh
 STRING giây
 STRING BEAN đậu đũa
 STRONG mạnh
 STUDY học
 STUPID ngu dốt
 SUBJECT đề tài; vấn đề
 SUCCEED thành công
 SUDDEN đột ngột
 SUFFER đau khổ
 SUGAR đường (có vị ngọt)
 SUIT bộ âu phục
 SUITCASE va-li
 SUMMER mùa hè
 SUN mặt trời
 SUNDAY chủ nhật

SUPERMARKET

SUPERMARKET siêu thị
SUPERVISOR viên giám thị
SUPPLY tiếp tế; đồ tiếp tế
SUPPORT trợ giúp
SURFACE trên mặt, ngoài mặt
SURGEON bác sĩ khoa giải phẫu
SURNAME họ
SURPRISE ngạc nhiên
SWIM bơi, lội
SWEATER áo len
SWEET ngọt
SWEET POTATO khoai lang
SYSTEM hệ thống

T

TABLE bàn
TABLE CLOTH khăn bàn
TAIL cái đuôi; phần cuối
TAILOR thợ may
TALK nói chuyện
TAKE lấy, đoạt, chiếm
TALL cao
TANGERINE quýt
TAPE giấy băng
TAPE MEASURE thước giấy băng
TASTE nếm
TAX thuế
TAXICAB xe tắc-xi
TEACH dạy
TEACHER thầy giáo
TEAM đội, toán, nhóm
TEAPOT bình trà
TEASPOON (muỗng nhỏ)
TELEGRAM điện tín

TODAY

TELEPHONE điện thoại
TELEVISION máy truyền hình
TELL (nói cái gì với ai)
TEMPORARY tạm thời
TENANT người ở nhà mướn
TENNIS quần vợt
TERM kỳ hạn
TERRIBLE khủng khiếp
TEST thi hạch, thử nghiệm
TEXT bản văn
TEXTBOOK sách giáo khoa
TICKET vé
TIE trói, buộc
TIE cà vạt, nơ mang ở cổ
TIGHT chặt
TIME thời giờ, thời gian
TIRED mệt mỏi
THANK cảm ơn, tạ ơn, đội ơn
THEATER rạp hát
THERE ở đó
THICK dày
THIN mỏng; ốm, gầy
THING đồ vật
THINK suy nghĩ
THIRSTY khát
THREAD sợi chỉ
THRIFT SHOP (tiệm bán rẻ tiền các
loại đồ cũ như quần áo, bàn ghế
v.v....)
THROAT cuống họng
THROW liệng, ném, quăng
THURSDAY ngày thứ năm
THRUWAY xa lộ
TOAST bánh mì nướng
TODAY hôm nay

TOE

TOE ngón chân
TOGETHER cùng với nhau
TOMATO cà chua, cà tô-mát
TOMORROW ngày mai
TON tấn
TONGUE lưỡi
TOOL dụng cụ
TOOTH răng
TOOTHACHE chứng nhức răng
TOOTH PASTE kem đánh răng
TOP trên chóp, trên đỉnh,
trên mặt
TOUCH sờ, sờ; đụng đến
TOWEL cái khăn lau
TOWN thành phố nhỏ
TRADE nghề nghiệp
TRADE thương mại
TRADE đối chác
TRADITION truyền thống
TRAIN xe lửa
TRANSLATOR thông dịch viên
TRANSFER chuyển chuyển;
giấy cho phép đi qua đi
xe buýt khác
TRANSPORT chuyển chở
TRAVEL du hành
TRAY cái khay
TREE cây
TRICK lừa đảo
TRIP chuyến du hành
TROUBLE điều phiền phức
TROUSERS quần dài
TROUT cá hương
TRUCK xe vận tải
TRUE thật, thật

USUAL

TRUNK cái rương; cái thùng xe
TRUST tin cậy, tin nhiệm
TRY thử
TUESDAY ngày thứ ba
TUITION học phí
TUNAFISH cá ngừ
TURKEY gà tây; thịt gà tây
TURN quay; rẽ, quẹo
TURNPIKE xa lộ
TURPENTINE dầu chùi sơn
TUTOR dạy kèm
TWICE hai lần
TYPE loại, thứ
TYPE đánh máy chữ
TYPIST người biết đánh máy chữ

U

UGLY xấu xí
ULCER đau ruột
UMBRELLA cây dù, cái ô
UNCLE chú; bác trai; cậu
UNDER dưới
UNDERSTAND hiểu
UNDERWEAR (quần áo bên lót ở trong)
UNION liên đoàn, liên kết
UNITE đoàn kết, kết hợp
UNITY đơn vị
UNIVERSITY đại học
UPHOLSTERER thợ sửa nệm ghế
UPSET đảo lộn
UPSTAIRS trên lầu
URGE thúc giục
USE sử dụng
USEFUL hữu dụng
USUAL thường lệ

VACATION

V

VACATION nghỉ hè
 VACCINATE chích ngừa.
 trông ngừa
 VACUUM CLEANER máy hút bụi
 VALUE trị giá
 VILLAGE làng, xã
 VANILLA chất thơm va-ni
 VANITY TABLE bàn ngồi trang
 điểm
 VARY thay đổi
 VEAL thịt bò non
 VEIN mạch máu
 VEGETABLES (các loại rau cải,
 củ, bí bầu, v.v.)
 VIEW xem, coi
 VIOLENT bạo động
 VIRUS vi khuẩn, vi trùng
 VISIT thăm viếng
 VOICE tiếng nói
 VOLUNTARY tình nguyện
 VOTE bầu phiếu

W

WAIST eo lưng
 WAIT chờ, đợi
 WAITER người hầu bàn (nam)
 WAITING ROOM phòng đợi
 WAITRESS người hầu bàn (nữ)
 WALK đi bộ
 WALL vách tường
 WALLET bóp tiền
 WANT muốn
 WAR chiến tranh
 WARM ấm áp

WISE

WARN cảnh cáo
 WASH rửa; giặt
 WASHING MACHINE máy giặt quần áo
 WATCH coi, xem
 WATCHMAKER thợ sửa đồng hồ
 WATER nước
 WATERMELON dưa đỏ, dưa hấu
 WAVE làn sóng
 WAY đường lối; cách
 WEAK yếu
 WEATHER thời tiết
 WEALTHY giàu có
 WEAPON khí giới
 WEAR bận, mặc
 WEDNESDAY ngày thứ tư
 WEEK tuần lễ
 WEIGH cân
 WELDER thợ hàn
 WELL giỏi
 WEST phương tây
 WET ướt
 WHEAT lúa mì
 WHEEL bánh xe
 WIDE rộng
 WIFE vợ
 WILD hoang dã, hoang vu
 WIN thắng
 WIND gió
 WINDOW cửa sổ
 WINE rượu chất
 WING cánh
 WINTER mùa đông
 WIRE sợi giây thép; điện tín
 WISE khôn ngoan

WISH

WISH ước mong
 WHITE màu trắng
 WITH cùng với
 WITHDRAW rút lui, rút ra
 WITHIN ở bên trong
 WITHOUT không có
 WOMAN người đàn bà
 WOOD gỗ
 WOOL len
 WORD chữ
 WORK làm việc; việc làm
 WORLD thế giới
 WORRY lo âu
 WOUND thương tích
 WRENCH kim vặn ốc bù-lon
 WRITE viết
 WRONG sai, trái

ZOO

Y

YARD (đơn vị chiều dài, bằng 0,91 thước)
 YARDMAN người dọn dẹp vườn tược)
 YEAR năm
 YELLOW màu vàng
 YESTERDAY hôm qua
 YOGURT (một thức ăn làm từ sữa chua mà ra)
 YOUNG trẻ trung
 YOUTH tuổi thanh niên; người thanh niên

Z

ZOO vườn bách thú, sở thú

PLAY

PLAY chơi đùa
 PLEASANT dễ chịu
 PLUM mơ
 PLUMBER thợ sửa ống nước
 PLUS cộng
 POCKET cái túi
 POINT chỉ; điểm; đầu nhọn
 POISON thuốc độc
 POLICE cảnh sát
 POLICE OFFICER nhân viên cảnh sát
 POLICE STATION bót cảnh sát
 POLICY chính sách, đường lối
 POLITE có lễ độ
 POOR nghèo cực
 POPULATION dân số
 PORCH (mái hiên thường thường có bậc lên, phía trước, sau, hay bên hông nhà)
 PORK thịt heo
 PORT (cảng, như hải cảng, phi cảng, gang cảng)
 PORTER (phu xách hành lý tại ga hoặc xe, phi trường)
 POSITION vị trí; địa vị
 POSSIBLE có thể, có cơ
 POST nhiệm sở
 POST OFFICE nhà giấy thép, bưu điện
 POSTAGE tiền tem
 POTATO khoai tây
 POTS AND PANS sơn nồi
 POUND đơn vị trọng lượng, bằng 0.45 kí lô
 POWDER bột
 POWER quyền hành, thế lực
 PRACTICE tập dợt, thực hành

PUBLIC SCHOOL

PRAY cầu nguyện
 PRAYER kinh, hoặc lời cầu nguyện
 PRESCRIPTION đơn thuốc
 PRESENT hiện tại
 PRESIDENT tổng thống; chủ tịch; giám đốc
 PRICE giá tiền
 PRINCIPAL hiệu trưởng
 PRINTER thợ in
 PRISON nhà tù
 PRIVATE riêng tư
 PRIZE giải thưởng
 PROBLEM vấn đề, việc, chuyện
 PROCESS cách thức
 PRODUCE sản xuất
 PRODUCT sản phẩm
 PROFESSION nghề nghiệp
 PROFESSOR giáo sư đại học
 PROFIT lợi tức
 PROGRAM chương trình
 PROGRESS tiến bộ
 PROMISE hứa hẹn; lời hứa hẹn
 PROPERTY tư sản
 PROPOSE đề nghị
 PROTECT bảo vệ, che chở
 PROTEST phản đối
 PROUD hãnh diện
 PROVE chứng tỏ, chứng minh
 PROVIDE dài thọ
 PRUNE mận
 PSYCHOLOGIST nhà tâm lý học
 P.T.A hội phụ huynh và giáo sư
 PUBLIC công chúng
 PUBLIC SCHOOL trường công

PUBLISH

PUBLISH xuất bản
 PUDDING (một thức ăn ngọt dùng
 tráng miệng)
 PULL kéo, rút
 PUMPKIN bí rợ, bí đỏ
 PUNISH trừng phạt
 PURE nguyên chất; trong sạch
 PURPLE màu tím
 PURPOSE mục đích
 PURSE ví tiền
 PUSH đẩy
 PUT để, đặt

Q

QUALITY phẩm chất
 QUANTITY số lượng
 QUARTER một phần tư
 QUESTION câu hỏi
 QUICK mau, lẹ
 QUIET yên lặng

R

RACE đua; cuộc đua
 RACE chủng tộc
 RADIO vô tuyến điện
 RADISH củ cải đỏ
 RAILROAD STATION nhà ga hỏa xa
 RAIN mưa
 RAINCOAT áo mưa
 RAISE nâng cao; nuôi cho lớn
 RAISINS nho khô
 RAZOR dao cạo râu
 REACH đạt tới
 READY sẵn sàng

REPRESENT

REAL thật sự
 REAL ESTATE đất đai nhà cửa,
 bất động sản
 REASON lý trí; lý do
 REASONABLE hữu lý, có lý, đúng lý
 RECEIPT biên lai
 RECENT gần đây, mới đây
 RECESS giờ nghỉ
 RECOGNIZE công nhận, thừa nhận
 RECOMMEND (giới thiệu với những
 lời phê bình tốt)
 RECORD đĩa hát; hồ sơ
 RECREATION giải trí
 RED màu đỏ
 RED PEPPER ớt cay
 REDUCE giảm, hạ, bớt
 REFER nói tới, đề cập tới
 REFRIGERATOR tủ lạnh
 REGISTER ghi tên
 REGISTERED MAIL thư bảo đảm
 REGISTRAR (viên chức phụ trách
 việc ghi tên tại học đường)
 REGISTRATION (thủ tục ghi tên
 tại học đường)
 REGULAR thường lệ
 REJECT loại bỏ, gạt bỏ, phủ nhận
 RELATION liên hệ
 RELATIVES bà con
 RELIGION tôn giáo
 REMEMBER nhớ
 RENT mướn nhà; tiền mướn nhà
 REPLACE thay thế
 REPORT phúc trình; bản phúc trình
 REPORT CARD (phiếu điểm cuối khóa
 của học sinh)
 REPRESENT đại diện cho